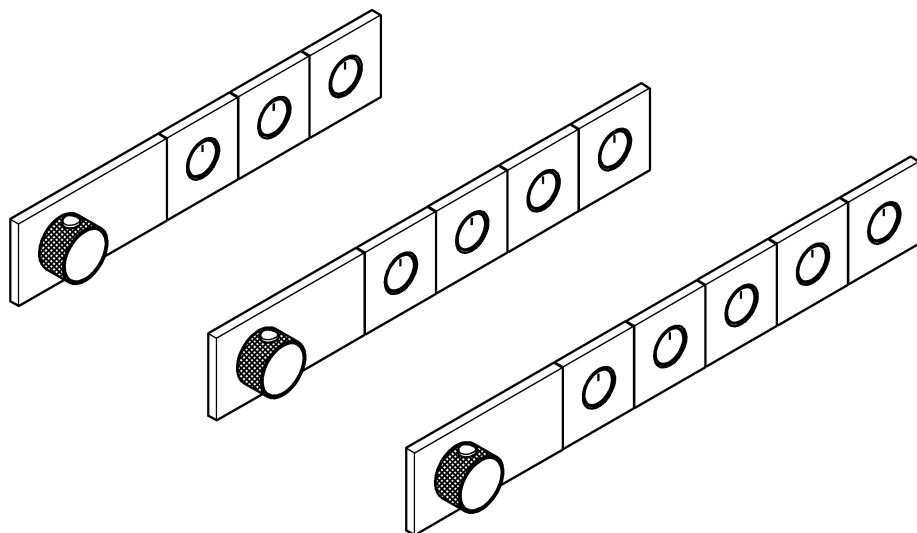
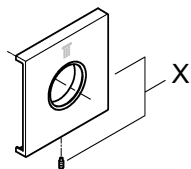
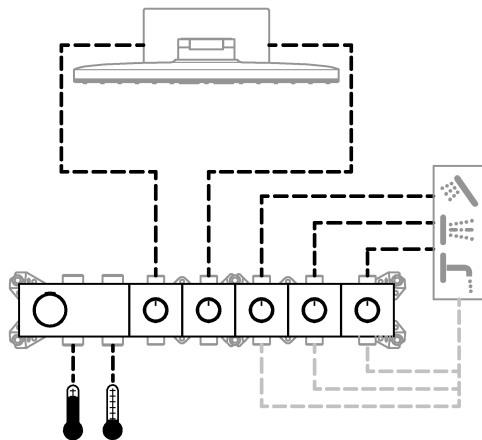
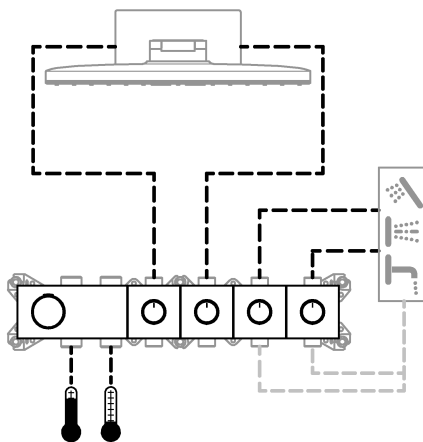
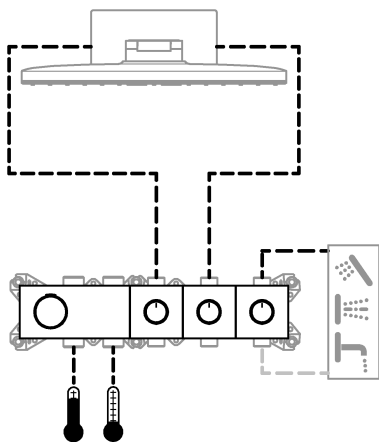




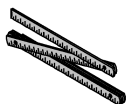
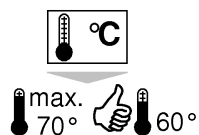
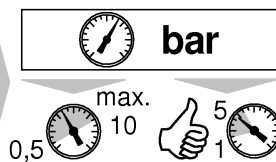
X	106 887	106 888	106 889	106 891	107 170

X	107 171	107 172	107 173	107 174	107 175

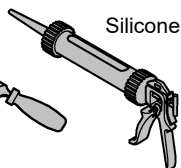
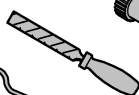
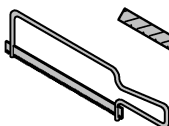
D	18
GB	18
F	19
E	20
I	21
NL	22
S	23
DK	24
N	25
FIN	25
PL	26
UAE	28
GR	29
CZ	30
H	30
P	31
TR	32
SK	33
SLO	34
HR	35
BG	36
EST	37
LV	37
LT	38
RO	39
CN	40
UA	41
RUS	42



DIN EN 806
DIN EN 1717 DIN 1988

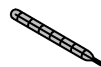


2mm
2,5mm



Silicone

*19 001



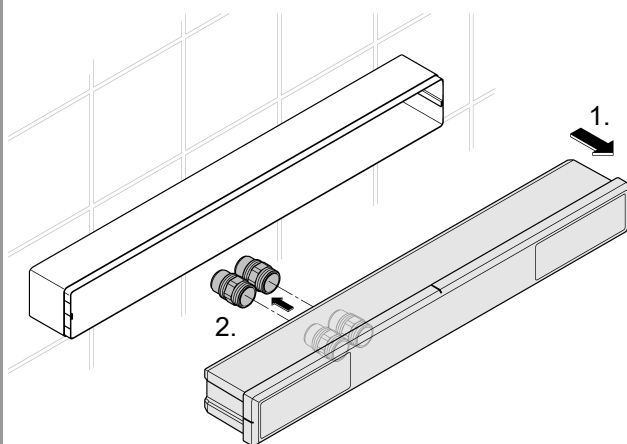
*49 059

36mm

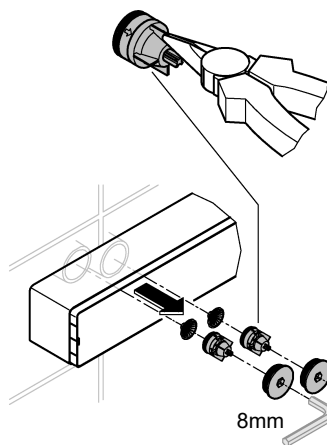


34mm

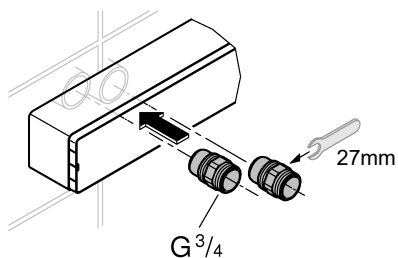
1



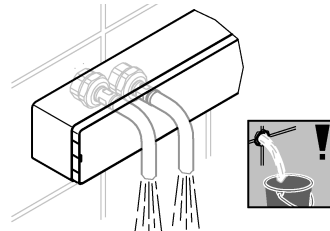
2



3

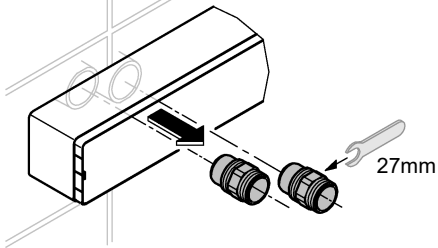


4

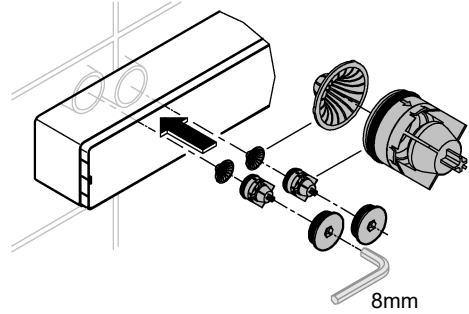




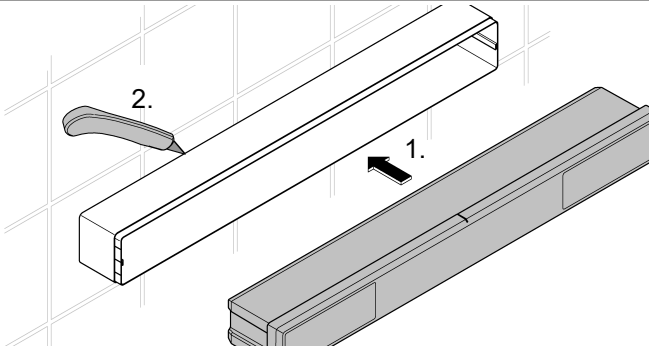
5



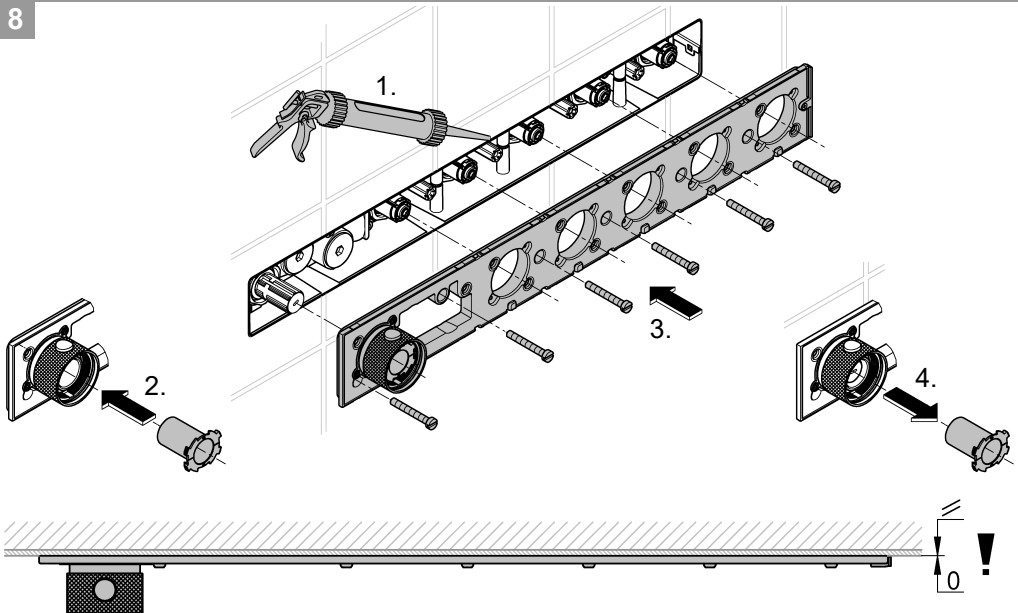
6

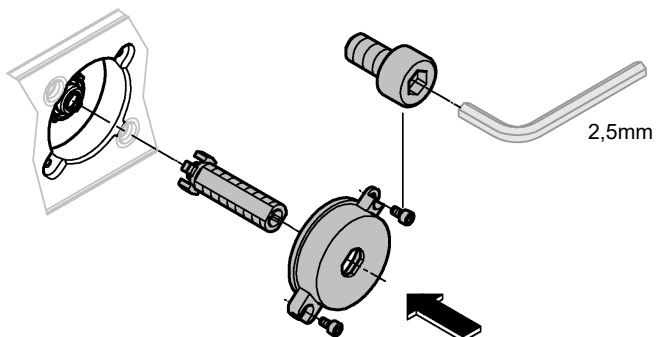


7



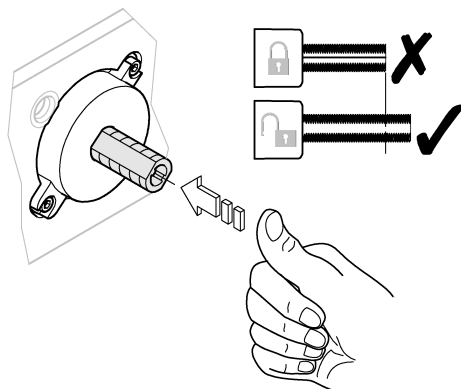
8



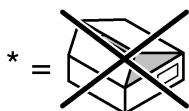
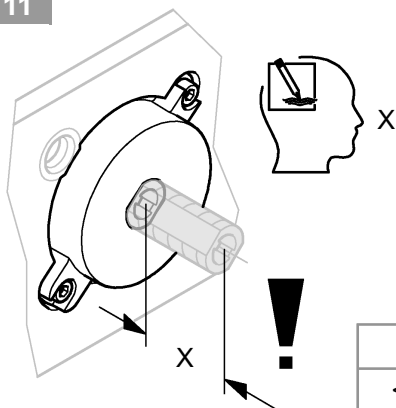


2,5mm

10

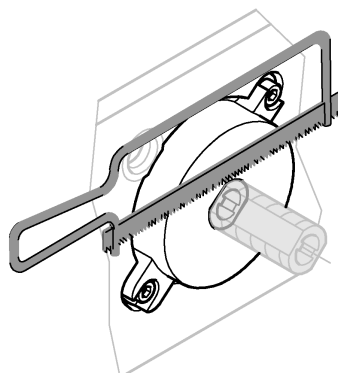


11



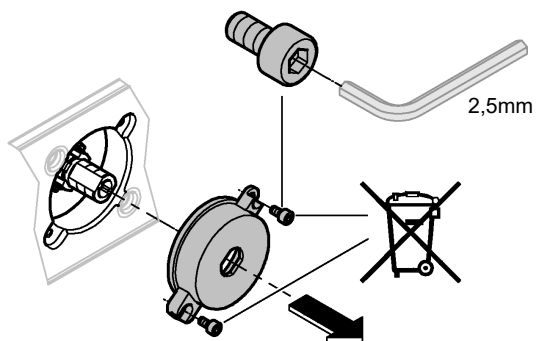
X	
< 3	*106 886

12

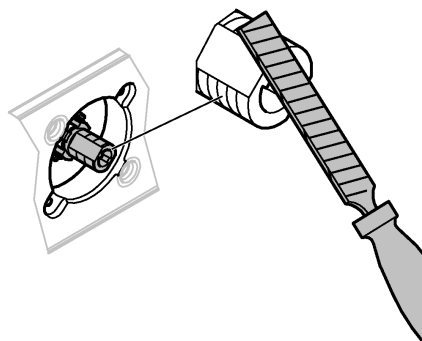




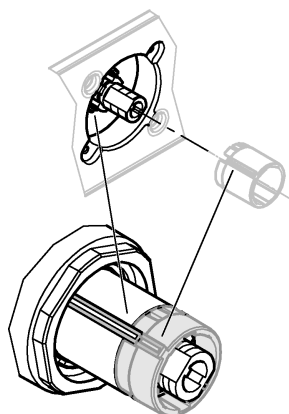
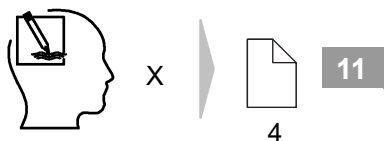
13



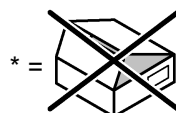
14



15

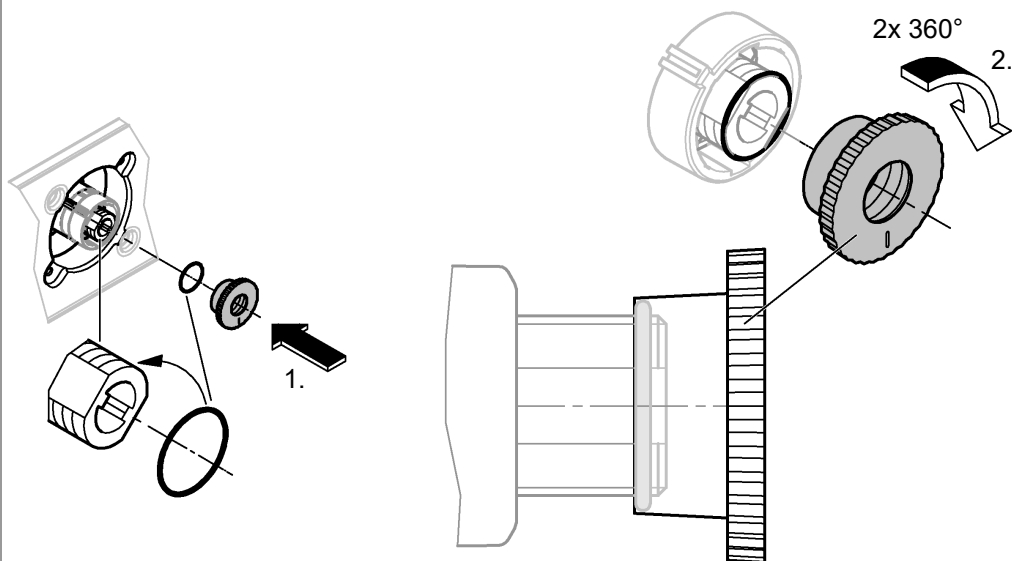


X	
23-33	
13-23	
3-13	
< 3 *106 886	

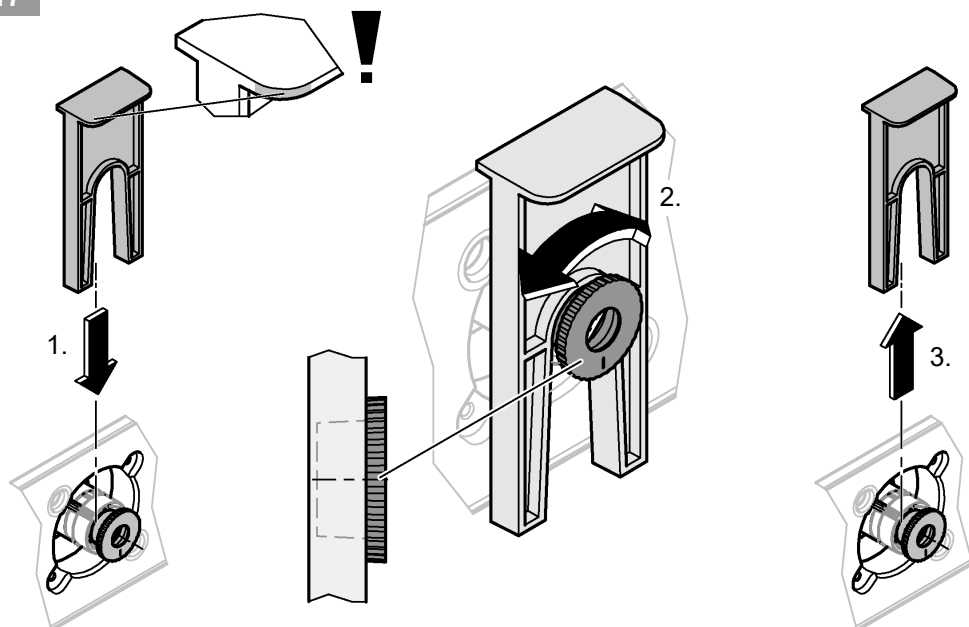




16

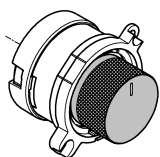


17

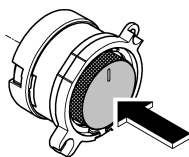




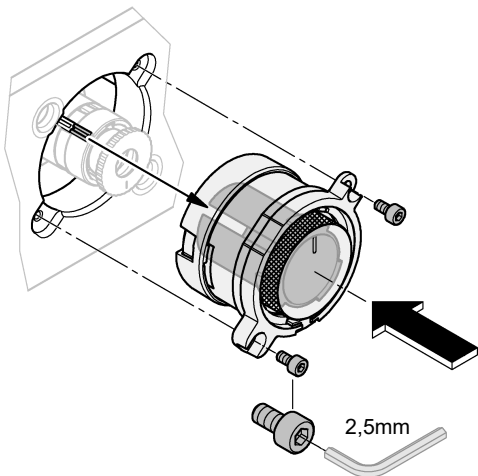
18



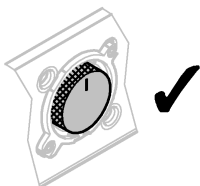
X



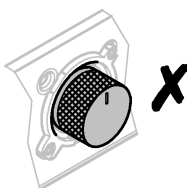
✓



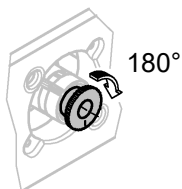
2,5mm



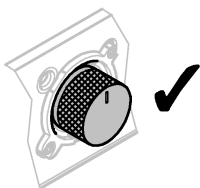
✓



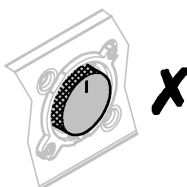
X



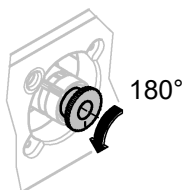
180°



✓



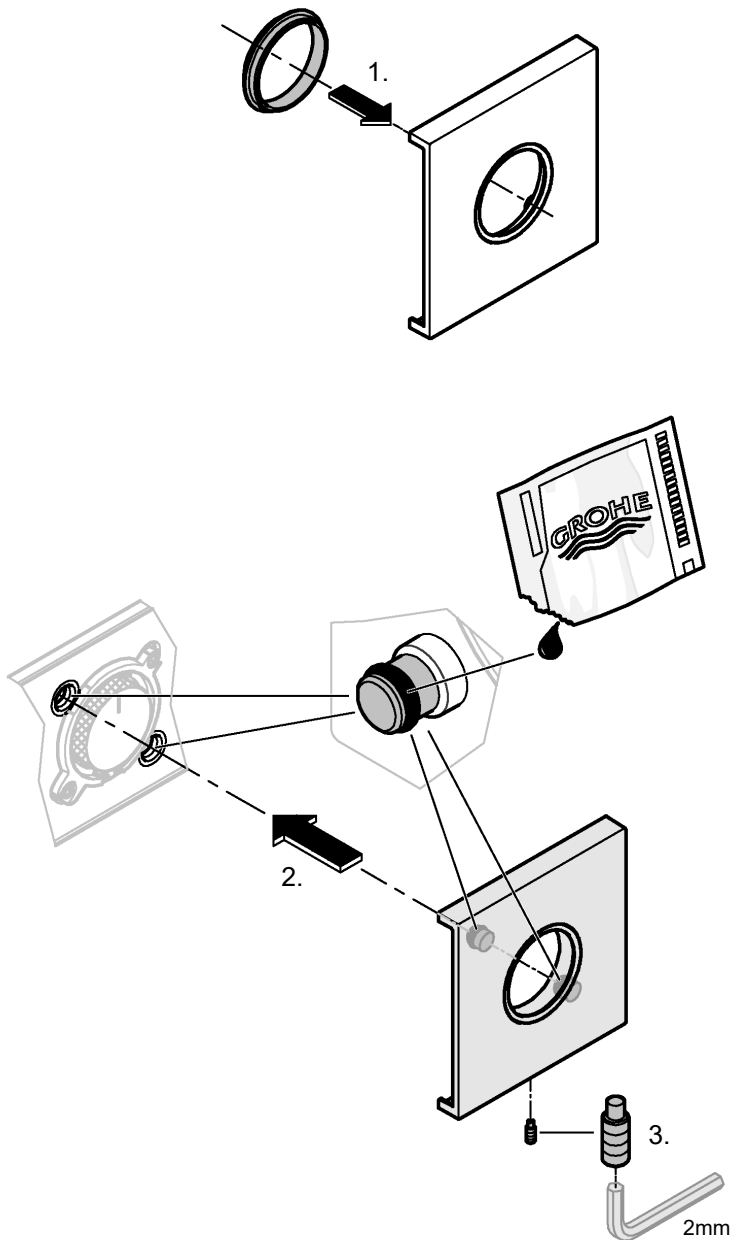
X



180°

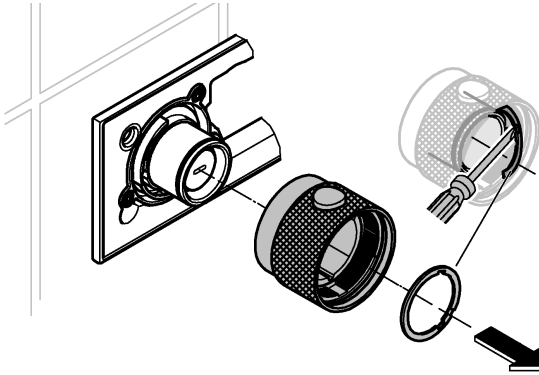


19

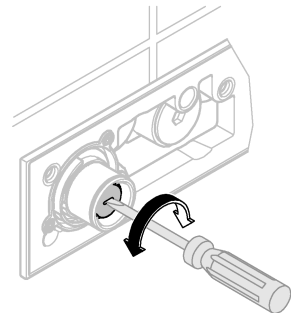
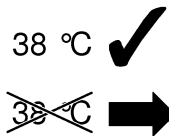
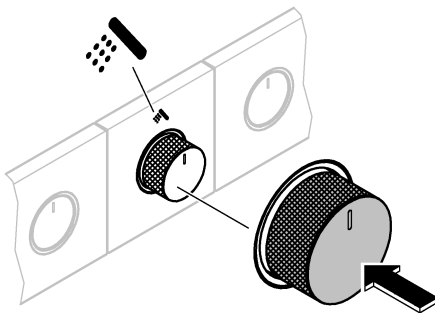
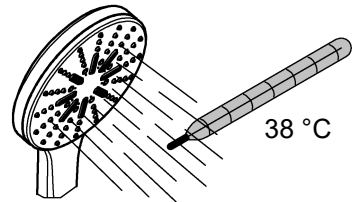
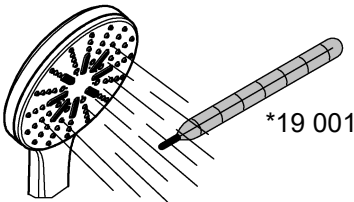




20



21

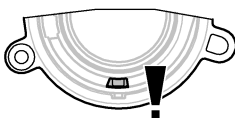




SafeStop Plus



1x



1x

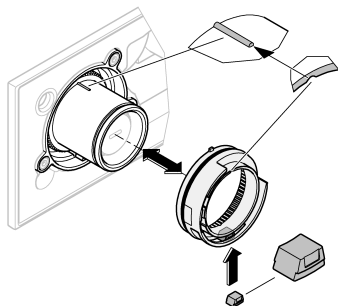
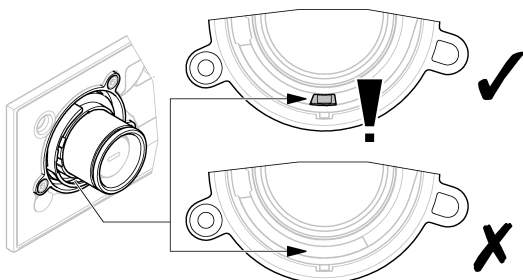


max. 43 °C

max. 46 °C



137 130

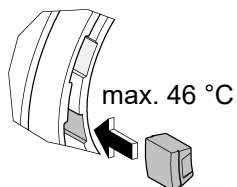
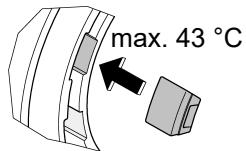
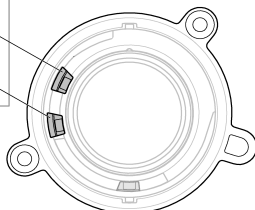


22



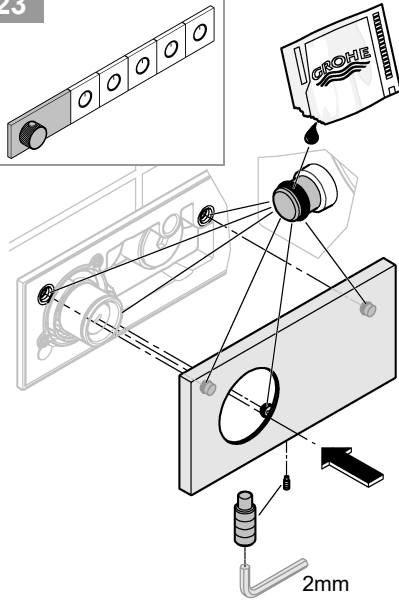
max. 43 °C

max. 46 °C

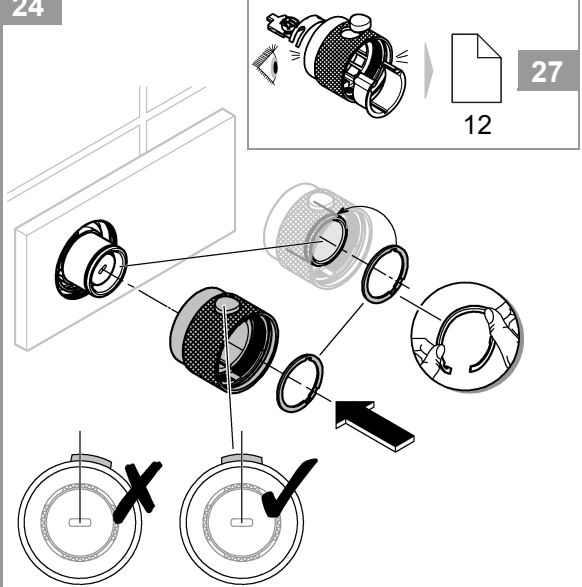




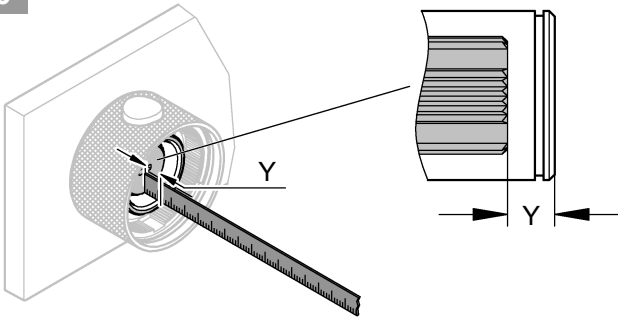
23



24

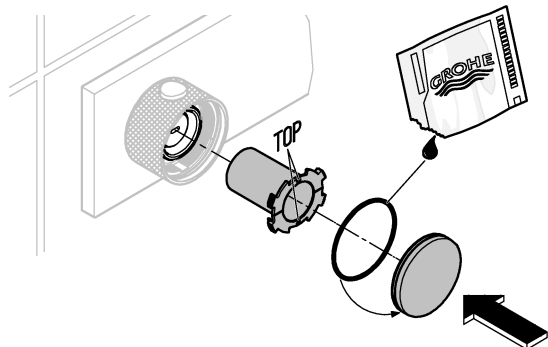
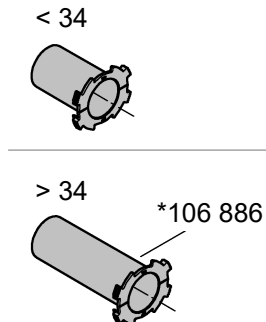


25



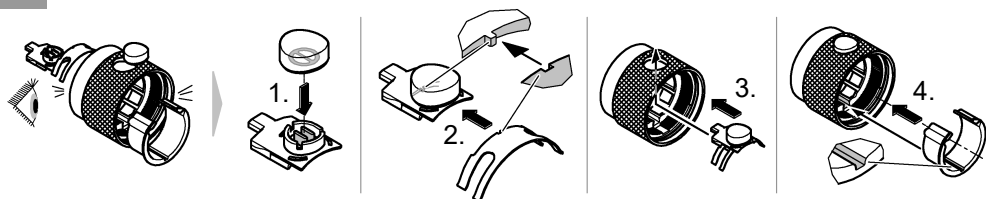
Y	
< 34	✓
> 34	*106 886

26

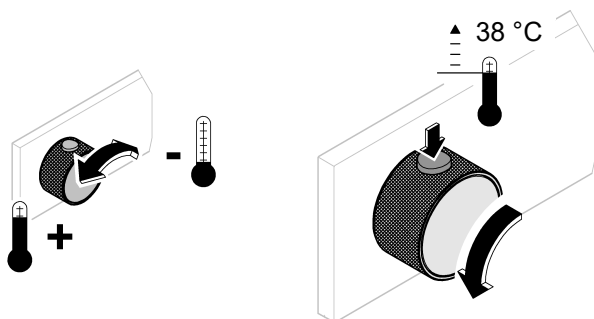




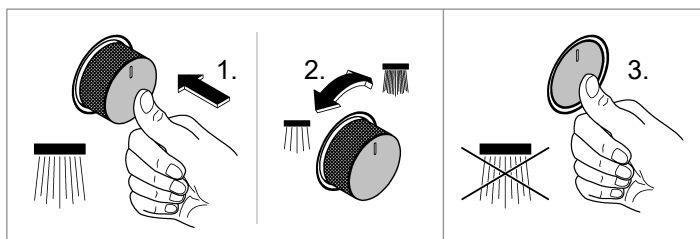
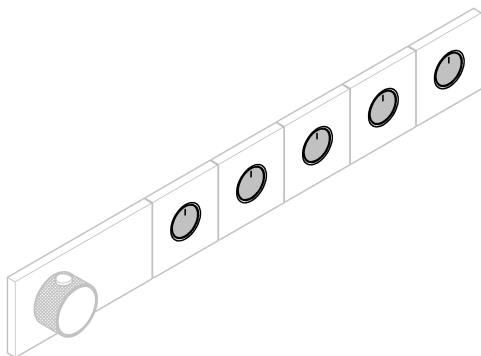
27

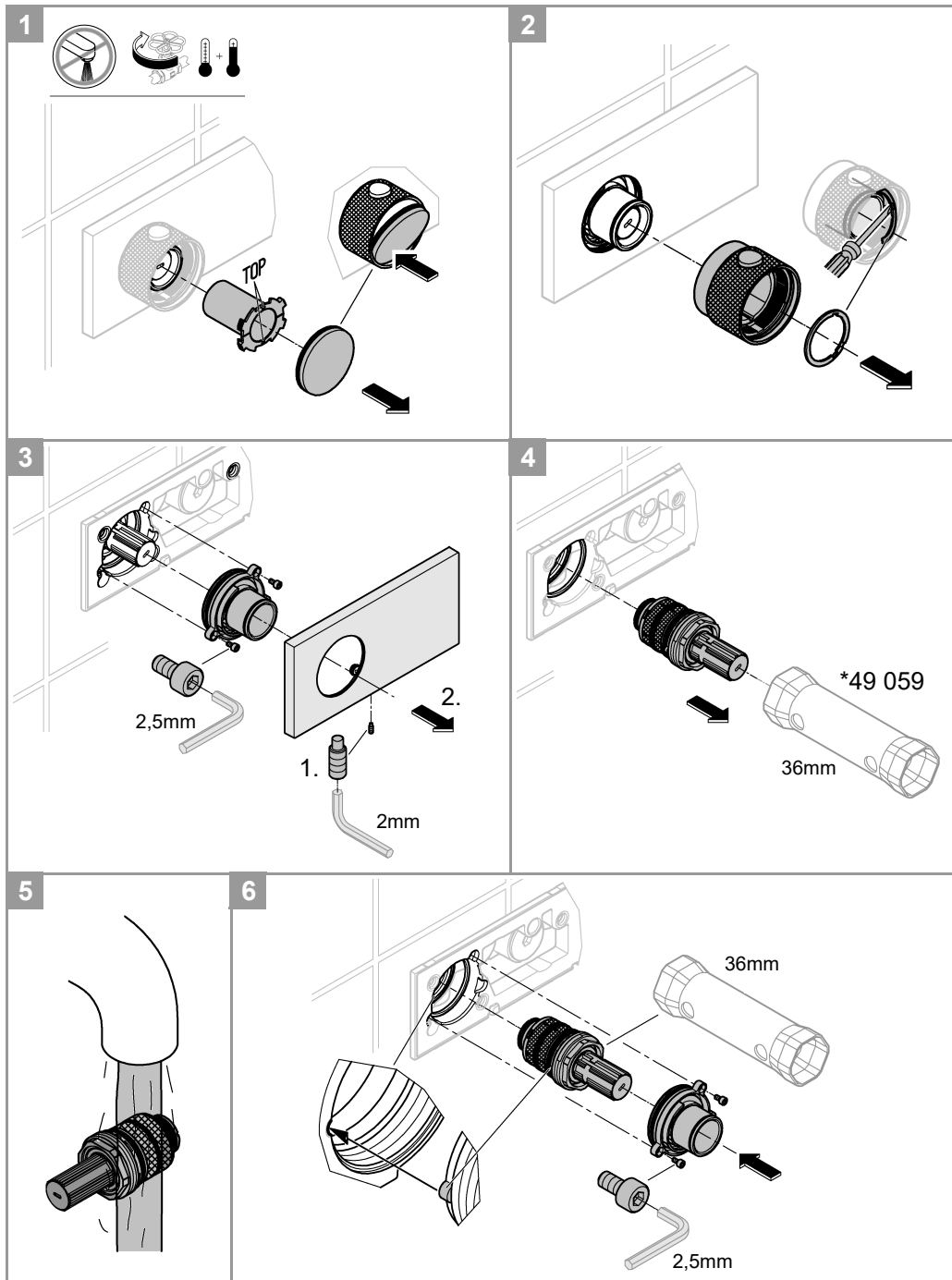


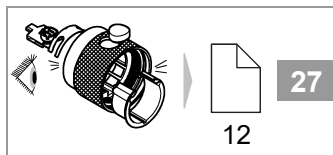
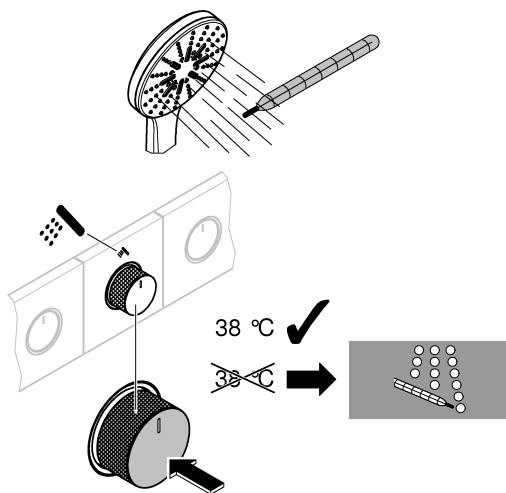
1



2

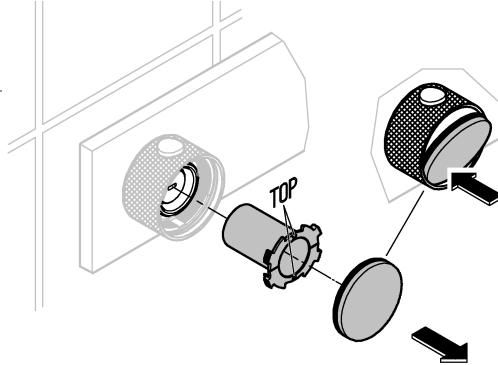




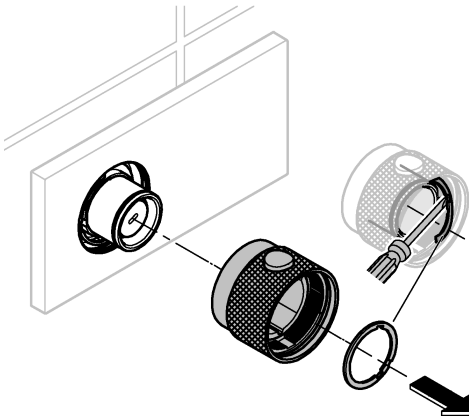




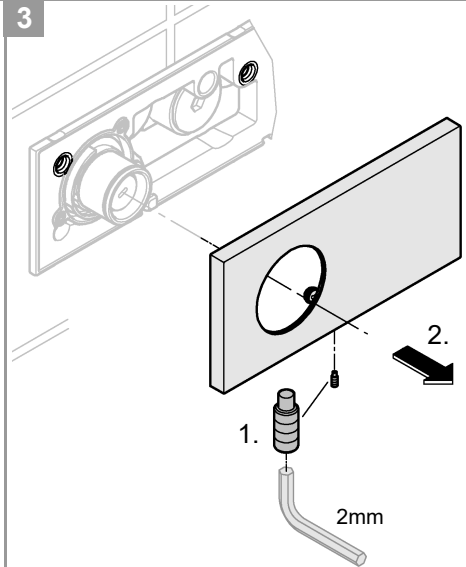
1



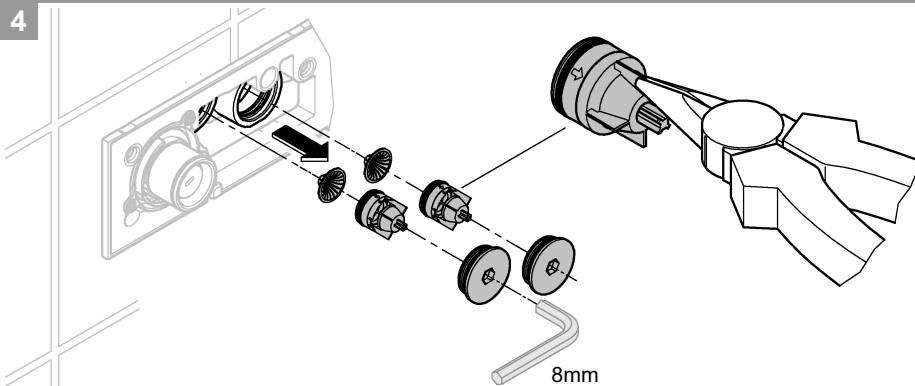
2



3

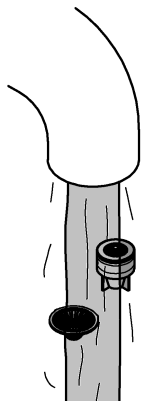


4

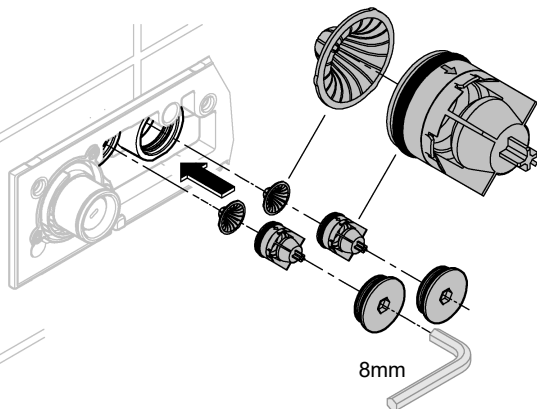




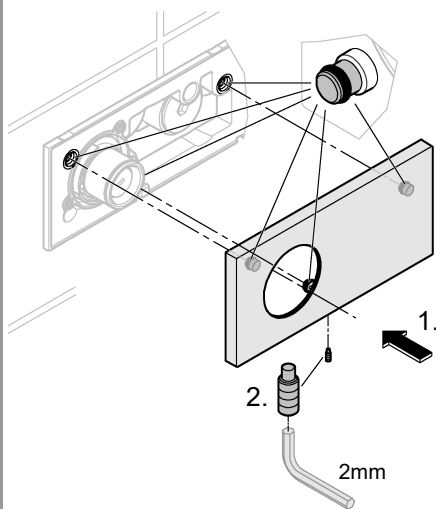
5



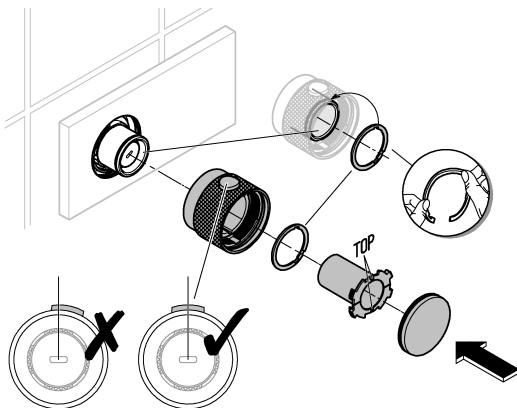
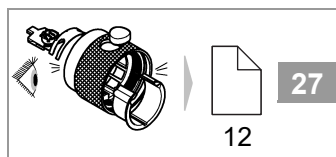
6



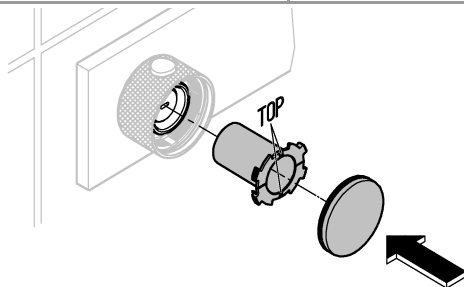
7

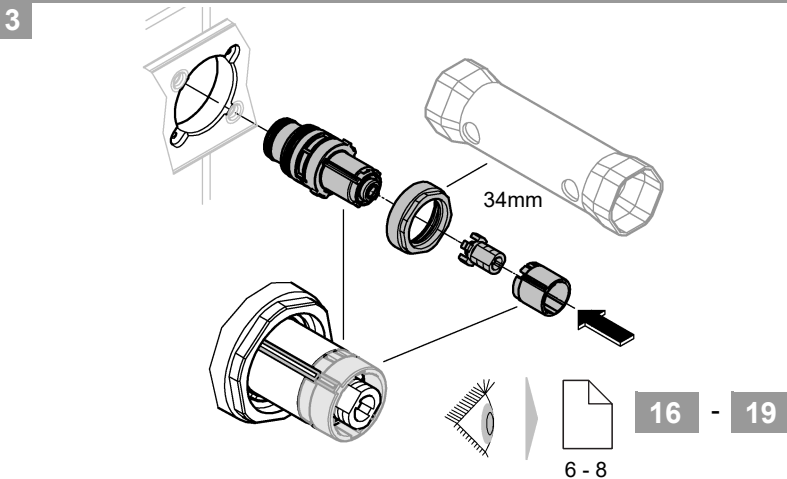
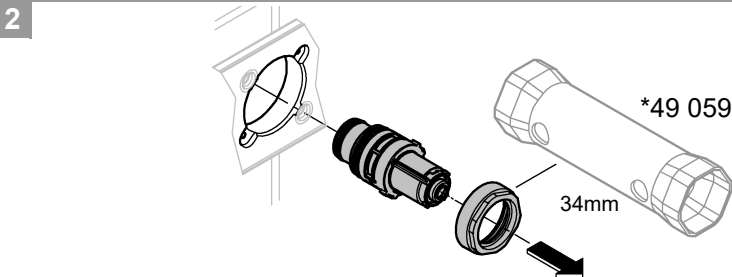
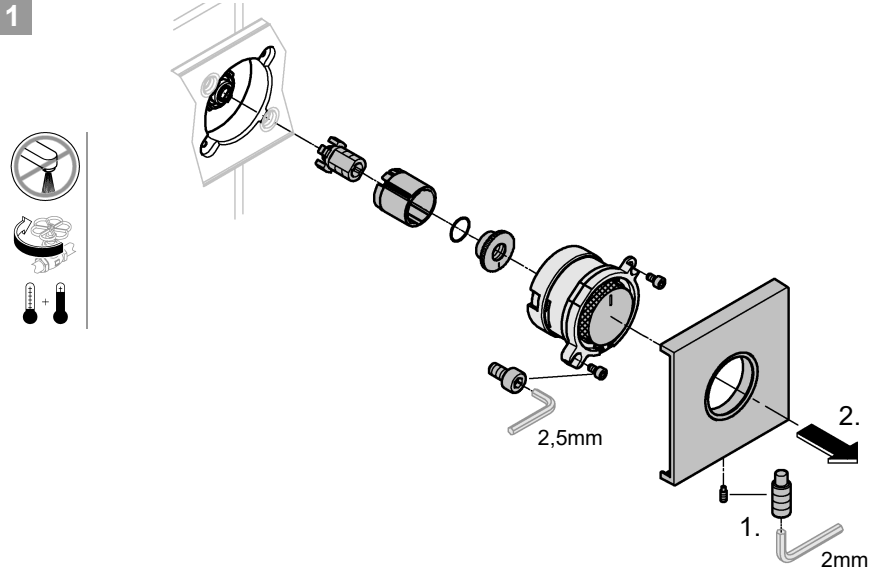


8



9





Sicherheitsinformation



Vermeidung von Verbrühungen

An Entnahmestellen mit besonderer Beachtung der Auslauftemperatur (Krankenhäuser, Schulen, Pflege- und Seniorenheime) wird empfohlen grundsätzlich Thermostate einzusetzen, die auf 43 °C begrenzt werden können. Diesem Produkt liegt zur Begrenzung ein Temperaturendanschlag bei. Bei Duschanlagen in Kindergärten und speziellen Bereichen von Pflegeheimen wird generell empfohlen, dass die Temperatur 38 °C nicht überschreiten sollte. Hierzu Grohtherm Special Thermostate mit Sondergriff zur Erleichterung der thermischen Desinfektion und entsprechendem Sicherheitsanschlag verwenden. Geltende Normen (z.B. EN 806-2) und technische Regeln für Trinkwasser sind zu beachten.

Nach Abschluss der Installation ist zu prüfen, ob die auslaufende Temperatur den gewünschten Einstellungen entspricht. Dazu den Temperaturgriff einmal Richtung max. Kaltwasser und max. Heißwasser drehen und überprüfen, ob die 38°C Regulierung einwandfrei funktioniert.

Sollte es Abweichungen geben ist zu prüfen, ob

1. der Anschlag gemäß  Seite 10 richtig montiert ist,
2. aufgrund vertauschter Wasserwege (siehe seitenverkehrter Anschluss) das Thermoelement ausgetauscht werden muss.

Anwendungsbereich

Thermostat-Batterien sind für eine Warmwasserversorgung über Druckspeicher konstruiert und bringen so eingesetzt die beste Temperaturgenauigkeit. Bei ausreichender Leistung (ab 18 kW bzw. 250 kcal/min) sind auch Elektro- bzw. Gas-durchlauferhitzer geeignet.

In Verbindung mit drucklosen Speichern (offene Warmwasserbereiter) können Thermostate **nicht** verwendet werden. Alle Thermostate werden im Werk bei einem beidseitigen Fließdruck von 3 bar justiert.

Sollten sich aufgrund von besonderen Installationsbedingungen Temperaturabweichungen ergeben, so ist der Thermostat auf die örtlichen Verhältnisse zu justieren (siehe Justieren).

Technische Daten

Sicherheitssperre 38 °C
 Warmwassertemperatur am Versorgungsanschluss min. 2 °C
 höher als Mischwassertemperatur
 Thermische Desinfektion möglich
 Mindestdurchfluss = 5 l/min

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.



Anwendung, siehe Seite 1.

für 3-, 4-, 5-Wege Feininstallation



Installation,

siehe Seite 2 bis 12.

Rohrleitungen vor und nach der Installation gründlich spülen, siehe Abb. [1] - [6].

Spindel messen und passenden Anschlag verwenden. Bei zu tiefem Einbau muss das Sonderzubehör 106 886 verwendet werden, siehe Seite 5, Abb. [15].

Seitenverkehrter Anschluss (warm rechts - kalt links).

Thermostat-Kompaktkartusche austauschen,
 Best.-Nr.: 49 003



Justieren,

siehe Seite 9 und 10, Abb. [21] und [22].

Temperatur-Einstellung, siehe Seite 9, Abb. [21].

Temperaturendanschlag

Falls der Temperaturendanschlag bei 43 °C oder bei 46 °C liegen soll, muss der mitgelieferte Temperaturanschlag in die entsprechende Position eingesetzt werden, siehe Seite 10, Abb. [22].



Bedienung

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitssperre auf 38 °C begrenzt.

Durch Drücken der Taste kann die 38 °C-Sperre überschritten werden, siehe Seite 12, Abb. [1].

Absperrventile, siehe Abb. [2].



Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturenfett einfetten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.



Thermostat-Kompaktkartusche,

siehe Seite 13 und 14.

Nach jeder Wartung an der Thermostat-Kartusche ist eine Justierung erforderlich (siehe Justieren).



Rückflussverhinderer,

siehe Seite 15 und 16.



Absperrventile, siehe Seite 17 und Seite 6 - 8, Abb. [16] - [19].

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.



Safety information



Avoiding scalding

It is recommended that near points of discharge with particular sensitivity to the outlet temperature (hospitals, schools, nursing and retirement homes) thermostatic devices should be installed which can limit the water temperature to 43 °C. The product includes an appropriate temperature end stop. It is generally recommended that the temperature of shower systems should not exceed 38 °C in nurseries and specific areas of nursing homes. Use Grohtherm Special thermostats with special handles for facilitating thermal disinfection and with an appropriate safety end stop. Applicable standards (e.g. EN 806-2) and technical regulations for potable water must be observed.

After the installation is completed, check whether the water temperature at the outlet corresponds to the desired settings. To do so, turn the temperature handle once towards maximum cold water and then maximum hot water to check whether the 38 °C control works properly.

If there are deviations, check whether:

1. the stop is mounted properly according to  page 10,
2. the thermostatic element needs to be replaced due to exchanged water routes (see reversed connection).

Application

Thermostatic mixers are designed for hot water supply from pressurised storage heaters and offer the highest level of temperature accuracy when used in this way. With sufficient power output (from 18 kW or 250 kcal/min), electric or gas instantaneous heaters are also suitable.

Thermostats **cannot** be used in conjunction with unpressurised storage heaters (open water heaters).

All thermostats are adjusted in the factory at a flow pressure of 3 bar on both sides.

Should temperature deviations occur on account of special installation conditions, the thermostat must be adapted to local conditions (see Adjusting).

Technical data

Safety stop 38 °C

Hot water temperature at supply connection min. 2 °C higher than mixed water temperature

Thermal disinfection possible

Minimum flow rate = 5 l/min

A pressure-reducing valve must be fitted in the supply line if static pressures exceeds 5 bar to satisfy noise level ratings.



Application, see page 1.

for 3-, 4-, 5-way fine installation



Installation,

see pages 2 to 12.

Flush pipes thoroughly before and after installation, see Figs. [1] - [6].

Measure the spindle and use the suitable stop.

If the installation is too deep, the special accessory 106 886 must be used, see page 5, Fig. [15].

Reversed connection (hot on right – cold on left). Replace thermostatic compact cartridge, Prod. no.: 49 003.



Adjusting,

see pages 9 and 10, Figs. [21] and [22].

Temperature adjustment, see page 9, Fig. [21].

Temperature end stop

If the temperature stop is at 43 °C or 46 °C, the supplied temperature stop must be inserted into the correct position, see page 10, Fig. [22].



Operation

The safety stop limits the temperature range to 38 °C.

The 38 °C limit can be overridden by pressing the button, see page 12, Fig. [1].

Stop valves, see Fig. [2].



Maintenance

Inspect and clean all parts, replace as necessary and lubricate with special grease.

Shut off cold and hot water supply.



Thermostatic compact cartridge,

see pages 13 and 14.

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermostatic cartridge (see Adjusting).



Non-return valve,

see pages 15 and 16.



Stop valves, see page 17 and pages 6 - 8, Figs. [16] - [19].

Maintenance

Maintenance information for this fitting can be found in the enclosed maintenance instructions.



Consignes de sécurité



Prévention contre les brûlures

Pour des points de puisage où la température de l'eau est particulièrement critique (hôpitaux, écoles, résidences médicalisées), il est recommandé de systématiquement utiliser des thermostats pouvant être limités à 43 °C. Une butée de température permettant la limitation est incluse avec ce produit. Pour les systèmes de douche dans les écoles maternelles et dans certaines zones des résidences médicalisées, il est généralement recommandé de ne pas dépasser une température de 38 °C. Utiliser dans ce cas les thermostatiques Grohtherm Special avec butée de sécurité et poignée spéciale pour l'aide à la désinfection thermique. Respecter les normes (par ex. EN 806-2) ainsi que les réglementations techniques en vigueur concernant l'eau potable.

Une fois l'installation terminée, vérifier que la température actuelle correspond aux réglages souhaités. Pour ce faire, tourner le bouton de commande de la température au maximum en direction de l'eau froide, puis au maximum en direction de l'eau chaude et vérifier si la régulation à 38 °C fonctionne correctement.

En cas de divergences, contrôler si:

1. la butée est montée conformément aux instructions de la



page 10,

2. l'élément thermostatique doit éventuellement être remplacé en raison d'un raccordement inversé (voir Raccordement inversé).

Domaine d'application

Les mitigeurs thermostatiques sont conçus pour fournir de l'eau chaude par le biais de réservoirs sous pression et permettent d'obtenir une température de l'eau extrêmement précise. Si la puissance est suffisante (à partir de 18 kW, ou 250 kcal/min), des chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz conviennent également.

Les thermostatiques ne peuvent **pas** être utilisés avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre).

Tous les thermostatiques sont réglés en usine sur une pression dynamique de 3 bar pour l'eau chaude et l'eau froide. Si des différences de température devaient apparaître, régler le thermostatique en fonction des conditions locales d'utilisation (voir Réglage).

Caractéristiques techniques

Butée de sécurité 38 °C
Température de l'eau chaude au raccord d'alimentation au moins 2 °C de plus que la température de l'eau mitigée
Désinfection thermique possible
Débit minimal = 5 l/min
Pour se conformer au niveau sonore, installer un réducteur de pression lorsque la pression statique est supérieure à 5 bars.



Application, voir page 1.
pour installation finale 3, 4, 5 sorties



Installation,
voir pages 2 à 12.

Rincer les canalisations abondamment à l'eau avant et après l'installation, voir fig. [1] à [6].

Mesurer la tige et utiliser la butée appropriée. Si l'installation est trop profonde, l'accessoire spécial 106 886 doit être utilisé, voir page 5, fig. [15].

Raccordement inversé (chaud à droite – froid à gauche).
Remplacer la cartouche compacte du thermostatique,
réf. : 49 003.



Réglage,
voir pages 9 et 10, fig. [21] et [22].

Réglage de la température, voir page 9, fig. [21].

Butée de température maximale

Si la température maximale doit être réglée sur 43 °C ou 46 °C, la butée de température fournie doit être installée dans la position correspondante, voir page 10, fig. [22].



Utilisation
La température est limitée à 38 °C par la butée de sécurité.

Il est possible d'aller au-delà de la limite des 38 °C en appuyant sur la touche, voir page 12, fig. [1].

Robinets d'arrêt, voir fig. [2].



Entretien

Contrôler toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer si nécessaire et les graisser avec de la graisse spéciale pour robinetterie.

Couper l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude.



Cartouche compacte de thermostatique,
voir pages 13 et 14.
Après tout travail de maintenance sur la cartouche de thermostat, un réglage est nécessaire (voir Réglage).



Clapet anti-retour,
voir pages 15 et 16.



Robinets d'arrêt,
voir page 17 et pages 6 à 8, fig. [16] à [19].

Entretien

Les consignes d'entretien de cette robinetterie figurent dans les instructions d'entretien ci-jointes.



Información de seguridad



Prevención de quemaduras

En el punto de consumo, con especial atención a la temperatura de descarga (hospitales, escuelas y residencias geriátricas y para la tercera edad) se recomienda utilizar termostatos que se puedan limitar hasta los 43° C. Se adjunta a este producto un tope de temperatura. En las instalaciones de duchas en guarderías y residencias geriátricas se recomienda que la temperatura no sobrepase los 38 °C. Para ello, utilice el termostato Grotherm Special con regulador para facilitar la desinfección térmica y el tope de seguridad correspondiente. Tenga en cuenta las normas vigentes (p. ej., EN 806-2) y las especificaciones técnicas sobre el agua potable.

Tras completar la instalación, se debe comprobar si la temperatura del agua que sale se corresponde con los ajustes deseados. Para ello, se debe girar la manija de temperatura una vez en dirección al agua fría máx. y, seguidamente, al agua caliente máx., y comprobar si el ajuste a 38 °C funciona correctamente.

En caso de existir desviaciones, se debe comprobar si:

1. el tope está montado correctamente tal como se indica en la



página 10,

2. debido a las entradas de agua intercambiadas (véase conexión invertida), se debe sustituir el termoelemento.

Campo de aplicación

Estas baterías termostáticas están fabricadas para el suministro de agua caliente a través de un acumulador de presión con el fin de proporcionar la mayor exactitud posible de la temperatura deseada. Si la potencia es suficiente (a partir de 18 kW o de 250 kcal/min.), son también adecuados los calentadores instantáneos eléctricos o a gas.

No es posible utilizar termostatos en combinación con acumuladores sin presión (calentadores de agua abiertos). Todos los termostatos se ajustan en fábrica a una presión de trabajo de 3 bares en ambas acometidas.

Si debido a particulares condiciones de instalación se produjesen desviaciones de temperatura, el termostato deberá ajustarse a las condiciones locales (véase Ajustar).

Datos técnicos

Tope de seguridad 38 °C
La temperatura del agua caliente en la acometida mín. 2 °C superior a la temperatura del agua mezclada
Desinfección térmica posible
Caudal mínimo = 5 l/min

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, se recomienda instalar un reductor de presión para alcanzar los valores de emisión de ruidos.



Aplicación, véase la página 1.

para instalación de acabado con 3, 4 o 5 vías



Instalación,

véanse las páginas 2-12.

Lavar a fondo las tuberías antes y después de la instalación, véanse las fig. [1]-[6].

Medir el perno y utilizar el tope adecuado. Para un montaje más profundo, se debe utilizar el accesorio especial 106 886, véase la página 5, fig. [15].

Conexión invertida (caliente al lado derecho - frío al lado izquierdo). Sustituir el termoelemento del termostato, n.º de pedido: 49 003.



Ajuste,

véanse las páginas 9 y 10, fig. [21] y [22].

Ajuste de la temperatura, véase la página 9, fig. [21].

Tope limitador de temperatura

Si el tope limitador de temperatura debe estar en los 43 °C o en los 46 °C, este tope limitador de temperatura proporcionado debe colocarse en la posición correspondiente, véase la página 10, fig. [22].



Manejo

La gama de temperaturas está limitada a 38 °C mediante el cierre de seguridad.

Pulsando la tecla puede sobrepasarse el límite de 38 °C, véase la página 12, fig. [1].

Llaves de paso, véase la fig. [2].



Mantenimiento

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituir las en caso de ser necesario, y engrasarlas con grasa especial para grifería.

Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.



Termoelemento del termostato,

véanse las páginas 13 y 14.

Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento del termostato, es necesario un ajuste (véase Ajuste).



Válvula antirretorno,

véanse las páginas 15 y 16.



Llaves de paso,

véanse la página 17 y las páginas 6-8, fig. [16]-[19].

Mantenimiento

La información sobre el cuidado de esta grifería se encuentra en las instrucciones de conservación adjuntas.



Informazioni di sicurezza



Per evitare le ustioni

Nei punti di prelievo in cui è necessario prestare particolare attenzione alla temperatura di scarico (ospedali, scuole, case di cura per anziani) si consiglia di impiegare principalmente termostati che consentano di limitare la temperatura a 43 °C. Per la limitazione della temperatura, il prodotto è dotato di un dispositivo di blocco della temperatura. Nei sistemi doccia presenti in asili e in particolari aree di case di cura, in genere è opportuno che la temperatura non superi i 38 °C. A tal fine bisogna utilizzare i termostati Grohtherm Special, che dispongono di una manopola speciale per semplificare la disinfezione termica e di un apposito fermo di sicurezza. Osservare le norme in vigore (ad es. EN 806-2) e le regole tecniche in materia di acqua potabile.

Al termine dell'installazione, occorre verificare se la temperatura in uscita corrisponde alle impostazioni desiderate. A tal fine, ruotare una volta la manopola della temperatura verso l'acqua fredda massima e l'acqua calda massima e verificare che la regolazione a 38 °C funzioni correttamente.

In caso di differenze, occorre verificare se:

1. l'arresto è montato correttamente secondo quanto indicato a



pagina 10,

2. a causa delle vie d'acqua scambiate (vedere raccordi invertiti) è necessario sostituire il termoelemento.

Campo di applicazione

I miscelatori termostatici sono concepiti per l'alimentazione di acqua calda mediante accumulatori di pressione, garantendo la massima precisione di temperatura. Se di potenza sufficiente (a partire da 18 KW ovvero 250 kcal/min) anche i boiler istantanei elettrici o a metano possono essere collegati a miscelatori di questo tipo. I termostati **non** possono essere utilizzati insieme con accumulatori senza pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto). Tutti i termostati sono tarati in fabbrica a una pressione di flusso di 3 bar su entrambi i lati.

Se in particolari condizioni di installazione si dovessero registrare variazioni di temperatura, regolare il termostato sulle condizioni locali (vedere il paragrafo "Taratura").

Dati tecnici

Blocco di sicurezza 38 °C

Temperatura dell'acqua calda sul raccordo di alimentazione superiore di min. 2 °C rispetto alla temperatura dell'acqua miscelata

Disinfezione termica consentita

Portata minima = 5 l/min

Per il mantenimento delle emissioni di rumore con le pressioni statiche al di sopra di 5 bar bisogna installare un riduttore di pressione.



Utilizzo, vedere pagina 1.

Per installazione finale a 3, 4 e 5 vie



Installazione,

vedere pagine da 2 a 12.

Prima e dopo l'installazione, effettuare un lavaggio profondo delle tubazioni, vedere fig. [1] - [6].

Misurare il mandrino e utilizzare l'arresto corretto. In caso di montaggio eccessivamente profondo, è necessario utilizzare l'accessorio speciale 106 886, vedere pagina 5, fig. [15].

Raccordi invertiti (caldo a destra, freddo a sinistra).
Sostituire la cartuccia termostatica compatta, numero di ordine: 49 003.



Taratura,

vedere pagine 9 e 10, figg. [21] e [22].

Impostazione della temperatura, vedere pagina 9, fig. [21].

Limitatore di temperatura con blocco

Se il limitatore di temperatura con blocco deve essere impostato su 43 °C o 46 °C, il limitatore deve essere montato nella posizione corrispondente, vedere pagina 10, fig. [22].



Utilizzo

L'intervallo di temperatura è limitato a 38 °C dal blocco di sicurezza.

Premendo il tasto è possibile superare il limite dei 38 °C, vedere fig. [1] a pagina 12.

Valvole di intercettazione, vedere fig. [2].



Manutenzione

Controllare e pulire tutti i componenti, eventualmente sostituire quelli difettosi e lubrificare con grasso speciale per rubinetti.

Chiudere l'entrata dell'acqua calda e fredda.



Cartuccia termostatica compatta,

vedere pagine 13 e 14.

Dopo ogni operazione di manutenzione della cartuccia termostatica è necessario eseguire una nuova taratura (vedere "Taratura").



Dispositivo anti-riflusso,

vedere pagine 15 e 16.



Valvole di intercettazione,

vedere pagina 17 e pagine 6 - 8, figg. [16] - [19].

Manutenzione ordinaria

Le avvertenze relative alla manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nelle istruzioni per la manutenzione ordinaria del prodotto accluse.

NL

Veiligheidsinformatie



Voorkomen van brandwonden

Aan aftappunten waar speciale aandacht aan de uitlooptemperatuur moet worden besteed

(ziekenhuizen, scholen, verzorgingstehuizen en woonzorgcentra), wordt het gebruik van thermostaten aanbevolen die op 43°C kunnen worden begrensd. Voor de begrenzing wordt een temperatuurbegrenzer met dit product meegeleverd. Voor douche-installaties in kleuterscholen en specifieke domeinen in verzorgingstehuizen geldt als algemene aanbeveling dat de

temperatuur 38 °C niet mag overschrijden. Gebruik hiervoor de Grohtherm Special-thermostaten met speciale greep voor eenvoudige thermische desinfectie en een overeenkomende veiligheidsbegrenzer.

De geldende normen (bijv. EN 806-2) en de technische regels voor drinkwater moeten worden nageleefd.

Nadat de installatie voltooid is, moet worden gecontroleerd of de temperatuur van het uitstromende water met de gewenste instellingen overeenkomt. Draai de temperatuurknop hiervoor één keer richting max. koud water en max. heet water en controleer of de 38 °C-regeling correct werkt.

Controleer bij afwijkingen of:

1. de aanslag volgens  pagina 10 correct gemonteerd is,
2. vanwege verwisselde waterkanalen (zie Aansluiting in spiegelbeeld) het thermo-element moet worden vervangen.

Toepassingsgebied

Thermostaatmengkranen zijn ontworpen als warmwatervoorziening via boilers, en leveren de hoogste temperatuur nauwkeurigheid als deze zodanig worden toegepast. De elektrische boiler of geiser moet een vermogen hebben van ten minste 18 kW of 250 kcal/min.

Thermostaten kunnen **niet** in combinatie met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) worden gebruikt.

Alle thermostaten worden in de fabriek met een aan beide kanten heersende stromingsdruk van 3 bar afgesteld.

Wanneer er door bijzondere omstandigheden bij de installatie temperatuurafwijkingen voorkomen, moet u de thermostaat in overeenstemming met de plaatselijke omstandigheden afstellen (zie Afstellen).

Technische gegevens

Veiligheidsblokkering 38 °C
De warmwatertemperatuur bij de toevoeraansluiting is min. 2 °C hoger dan de mengwatertemperatuur
Thermische desinfectie is mogelijk
Minimum capaciteit = 5 l/min

Voor het nakomen van de geluidswaarden dient bij statische drukken boven 5 bar een drukreducerend ventiel te worden ingebouwd.



Toepassing, zie pagina 1.

voor een fijne installatie met 3, 4 of 5 kanalen



Installatie,

zie pagina's 2 tot 12.

Spoel de leidingen voor en na de installatie grondig, zie afb. [1] - [6].

Meet de spindel en gebruik de passende aanslag. Bij een te diepe inbouw moet het speciale toebehoren 106 886 worden gebruikt, zie pagina 5, afb. [15].

Als de aansluiting in spiegelbeeld (warm rechts - koud links) is. Vervang de compacte thermostaatkardoes, bestelnr.: 49 003.



Afstellen,

zie pagina's 9 en 10, afb. [21] en [22].

Temperatuurinstelling, zie pagina 9, afb. [21].

Temperatuurbegrenzer

Als de maximale temperatuur van 43 °C of 46 °C is bereikt, moet de meegeleverde temperatuurbegrenzer worden ingezet in de overeenkomende positie, zie pagina 10, afb. [22].



Bediening

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsblokkering op 38 °C begrensd.

Door indrukken van de knop kan de 38 °C-blokkering worden overschreden, zie pagina 12, afb. [1].

Afsluitkleppen, zie afb. [2].



Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet in.

Sluit de koud- en warmwatertoevoer af.



Compacte thermostaatkardoes,

zie pagina's 13 en 14.

Na elk onderhoud aan de kardoos van de thermostaat moet u deze opnieuw afstellen (zie Afstellen).



Terugslagklep,

zie pagina's 15 en 16.



Afsluitkleppen,

zie pagina 17 en pagina's 6-8, afb. [16] - [19].

Onderhoud

De aanwijzingen voor de reiniging van deze kraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.



Säkerhetsinformation



Prevention av skällskador

För tappställen med speciellt beaktande av vattentemperaturen (sjukhus, skolor, äldreboenden) rekommenderas principiell användning av termostater med möjlig begränsning till 43 °C. En motsvarande temperaturbegränsning är bifogad denna produkt. För duschsystem i förskolor och vissa områden av vårdhem rekommenderas generellt att temperaturen inte bör överstiga 38 °C. Här används Grohtherm Special-termostater med specialhandtag för underlättad termisk desinfektion och motsvarande säkerhetsbegränsare. Tillämpliga normer (t.ex. EN 806-2) och tekniska föreskrifter för dricksvatten måste följas.

När installationen har slutförts ska du kontrollera att den utgående temperaturen stämmer överens med önskade inställningar. Vrid temperaturvredet en gång i riktning mot max. kallvatten och max. varmvatten och kontrollera att 38 °C-regleringen fungerar som den ska.

Vid avvikelser skall du kontrollera om:

1. anslaget är korrekt monterat i enlighet med  sida 10,
2. termoelementet behöver bytas ut på grund av omvända vattenvägar (se omvänd anslutning).

Användningsområde

Termostatarmer är konstruerade för varmvattenförsörjning via tryckbehållare och ger på så sätt högsta temperaturnoggrannhet. År effekten tillräckligt stor (från 18 kW resp. 250 kcal/min) kan man även använda elvattenvärmare resp. gasvattenvärmare. I kombination med trycklösa behållare (öppna varmvattenberedare) kan termostater **inte** användas. Alla termostater är vid leveransen justerade på ett dubbelsidigt flödestryck på 3 bar. Skulle temperaturskillnader bli följderna av speciella installationssituationer ska termostaten justeras så att den passar den lokala situationen (se Justering).

Tekniska data

Säkerhetsspärr 38 °C
Varmvattentemperatur vid försörjningsanslutning min. 2 °C
högre än blandvattentemperatur
Termisk desinfektion kan användas
Minsta flöde = 5 l/min
För att rekommenderade ljudvolymsvärden inte ska överstigas skall en tryckreducerare installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.



Användning, se sida 1.

för 3-, 4-, 5-vägs fininstallation



Installation,

se sida 2 till 12.

Utför spolning av rörledningarna noggrant före och efter installationen, se bild [1] – [6].

Mät spindeln och använd ett passande anslag. Vid för djup installation måste specialtillbehör 106 886 användas, se sida 5, bild [15].

Spelgvänd anslutning (varmt höger – kallt vänster).

Byt ut kompakt termostatpatron,
best.-nr.: 49 003.



Justering,

se sida 9 och 10, bild [21] och [22].

Temperaturinställning, se sida 9, bild [21].

Temperaturbegränsare

Om temperaturen ska vara inställd på högst 43 °C eller 46 °C måste den medföljande temperaturbegränsaren ställas in på motsvarande position, se sida 10, fig. [22].



Användning

Temperaturområdet begränsas av säkerhetsspärren vid 38 °C.

Genom tryckning på knappen kan 38 °C-spärren överskridas, se sida 12, bild [1].

Avstängningsventil, se bild [2].



Underhåll

Kontrollera alla delar, rengör dem, byt ut dem vid behov och smörja dem med special-blandarfett.

Stäng av kallvatten- och varmvattentillförseln.



Kompakt termostatpatron,

se sida 13 och 14.

Efter varje underhåll av termostatpatronen krävs en ny justering (se Justering).



Backflødesspærr,
se sida 15 och 16.



Avstängningsventil,
se sida 17 och sida 6 – 8, bild [16] – [19].

Skötsel

Skötseltips för denna blandare finns i den bifogade skötselanvisningen.



Sikkerhedsinformationer



Forebyggelse af skoldning

For tapsteder med specielle krav vedrørende vandtemperaturen (hospitaller, skoler, plejehjem) anbefales at principielt anvende termostater med mulig begrænsning til 43 °C. En tilsvarende temperaturbegrænser er vedlagt dette produkt. Til brusesystemer i børnehaver og visse områder i ældrecentre anbefales generelt, at temperaturen ikke overstiger 38 °C. Anvend her Grohtherm Special-termostater med specialgreb for at lette den termiske desinfektion samt dertilhørende sikkerhedsbegrænser. Gældende standarder (f.eks. EN 806-2) og tekniske forskrifter for drikkevand skal overholdes.

Efter afsluttet installation skal man kontrollere, om vandets temperatur svarer til de ønskede indstillinger. Det gøres ved at dreje grebet til henholdsvis maks. koldt vand og maks. varmt vand og kontrollere, om reguleringen til 38 °C fungerer korrekt. Ved afvigelser skal man kontrollere, om:

1. stoppet er monteret korrekt i henhold til  side 10,
2. termoelementet skal udskiftes som følge af ombyttede vandtilførsler (se spejlvendt tilslutning).

Anvendelsesområde

Termostatbatterier er konstrueret til varmtvandsforsyning via trykbeholder, og hvis de anvendes til dette formål, leverer de den størst mulige temperaturnøjagtighed. Ved tilstrækkelig effekt (fra 18 kW/250 kcal/min.) er også el-/gasgennemstrømningsvandvarmere velegnede. Termostater kan **ikke** anvendes i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere). Alle termostater justeres på fabrikken med et tilgangstryk på 3 bar fra begge sider. Skulle der opstå temperaturafvigelser pga. særlige installationsforhold, skal termostaten justeres efter disse forhold (se "Justering").

Tekniske data

Sikkerhedsspærr 38 °C
Varmtvandstemperatur ved forsyningstilslutning min. 2 °C
højere end blandingsvandtemperatur
Termisk desinfektion mulig
Minimumsgennemstrømning = 5 l/min.

For at støjværdierne overholdes, skal der monteres en reduktionsventil, hvis hviletrykket er over 5 bar.



Anvendelse, se side 1.

til 3-, 4- og 5-vejs fininstallation



Installation,

se side 2 til 12.

Skyl rørledningerne grundigt før og efter installationen,
se fig. [1] - [6].

Foretag opmåling af spindlen, og anvend et passende anslag. Ved for dyb indbygning skal specialtilbehør 106 886 anvendes, se side 5, fig. [15].

Spejlvendt tilslutning (varmt til højre – koldt til venstre).
Udskiftning af kompakt termostatpatron,
Bestillingsnr.: 49 003.



Justering,

se side 9 og 10, fig. [21] og [22].

Temperaturindstilling, se side 9, fig. [21].

Temperaturbegrænser

Hvis temperaturen skal begrænses til 43 °C eller til 46 °C, skal den medfølgende temperaturbegrænser sættes i den dertil passende position, se side 10, fig. [22].



Betjening

Temperaturområdet begrænses til 38 °C af sikkerhedsspærren.

Ved at trykke på tasten kan 38 °C-spærren overskrides, se side 12, fig. [1].

Afspærringsventiler, se fig. [2].



Vedligeholdelse

Kontroller alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt.

Afspær koldt- og varmtvandstilførslen.



Kompakt termostatpatron,

se side 13 og 14.

Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termostatpatronen skal der justeres (se justering).



Kontraventil,

se side 15 og 16.



Afspærringsventiler,

se side 17 og side 6 - 8, fig. [16] - [19].

Pleje

Du finder anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur i den vedlagte vedligeholdelsesanvisning.

Sikkerhetsinformasjon



Forebygging av skåldning

På tappesteder der utløpstemperaturen er ekstra viktig (sykehus, skoler, sykehjem og aldershjem) anbefales i prinsippet å bruke termostater som kan begrenses til 43 °C. Som begrensning følger det med en temperaturrendestopper til dette produktet. For dusjanlegg i barnehager og spesialområder i sykehjem anbefales generelt at temperaturen ikke skal overstige 38 °C. For dette formålet bruker du Grotherm Special-termostater med spesialhåndtak for lettere termisk desinfeksjon og tilsvarende sikkerhetsstopper. Gjeldende standarder (f.eks. EN 806-2) og tekniske forskrifter for drikkevann må overholdes.

Når installasjonen er fullført, må du kontrollere om utløpstemperaturen tilsvarende ønskede innstillinger. Vri temperaturrepet én gang i retning maks. kaldtvann og maks. varmtvann, og kontroller om 38 °C-reguleringen fungerer feilfritt.

I tilfelle avvik må du kontrollere:

1. om anslaget er riktig montert i henhold til  side 10,
2. om termoelementet må skiftes som følge av forvekslet vannretning (se speilvendt tilkobling).

Bruksområde

Termostatbatterier er konstruert for varmtvannsforsyning via trykkmagasiner og gir dermed den mest nøyaktige temperaturen. Ved tilstrekkelig effekt (fra 18 kW hhv. 250 kcal/min) er det også egnet med elektro- hhv. gassvarmtvannsbereidere. Termostater kan **ikke** benyttes i forbindelse med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsbereidere). Alle termostater justeres i fabrikken ved et dynamisk trykk på 3 bar fra begge sider. Dersom det på grunn av spesielle installeringsforhold skulle oppstå temperaturavvik, må termostaten justeres for de lokale forhold (se Justering).

Tekniske data

Sikkerhetssperre 38 °C
 Varmtvannstemperatur ved forsyningstilkoblingen min. 2 °C høyere enn blandevanntemperaturen
 Termisk desinfeksjon mulig
 Minimum gjennomstrømning = 5 l/min

For å overholde støyverdiene monteres en reduksjonsventil ved statisk trykk over 5 bar.



Bruk, se side 1.

for 3-, 4-, 5-veis fininstallasjon



Installering,

se side 2 til 12.

Spyl rørdningene grundig før og etter installeringen, se bilde [1] - [6].

Mål spindel og bruk passende anslag. Ved for dyp montering må spesialtilbehør 106 886 brukes, se side 5, bilde [15].

Speilvendt tilkobling (varmt til høyre – kaldt til venstre). Skifte kompakt termostatpatron, Best.nr.: 49 003.



Justere,

se side 9 og 10, bilde [21] og [22].

Temperaturinnstilling, se side 9, bilde [21].

Temperatursperre

Hvis temperaturområdet skal begrenses til 43 °C eller til 46 °C, må den medleverte temperatursperren stilles inn på respektive posisjon, se side 10, bilde [22].



Betjening

Temperaturområdet begrenses av sikkerhetssperren til 38 °C.

Du kan gå forbi 38 °C-sperren ved å trykke på knappen, se side 12, bilde [1].

Sperreventil, se bilde [2].



Vedlikehold

Kontroller alle delene, rengjør, skift eventuelt ut og smør med spesialarmaturfett.

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.



Kompakt termostatpatron,

se side 13 og 14.

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på den kompakte termostatpatronen (se Justering).



Tilbakeslagsventil,

se side 15 og 16.



Sperreventil,

se side 17 og side 6 - 8, bilde [16] - [19].

Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i vedlagte pleieveiledning.

Turvallisuusohjeet



Palovammojen välttämisen

Vedenottokohdissa, joissa on kiinnitettävä erityistä huomiota ulosvirtauslämpötilaan (sairaalat, koulut, hoito- ja vanhainkodit), suosittelemme käyttämään termostaattia, jonka lämpötilan voi rajoittaa 43 °C:een. Tässä laitteessa on lämpötilan pääterajoitin. Lastentarhojen ja hoitokotien erityisten alueiden suihkujärjestelmille suositellaan yleisesti, ettei lämpötila ylitäisi 38 °C:ta. Käytä tätä varten erityiskahvalla varustettua Grotherm Special -termostaattia, joka helpottaa lämpödesinfointia, sekä asianmukaista turvapääterajoitinta. Noudata voimassa olevia juomavettä koskevia normeja (esim. EN 806-2) ja teknisiä sääntöjä.

Asennuksen jälkeen on tarkastettava, vastaako ulos tuleva lämpötila haluttuja asetuksia. Käännä tätä varten lämpötilakahvaa maks. kylmän veden ja maks. kuumen veden suuntaan ja tarkasta, että 38 °C:n säätö toimii moitteettomasti.

Jos ilmenee poikkeamia, tarkasta:

1. onko rajoitin asennettu oikein kuvan  sivulla 10

mukaisesti,

2. täytyykö termoelementti vaihtaa keskenään vaihtuneiden veden virtausreitit (katso päinvastainen liitäntä) vuoksi.

Käyttöalue

Termostaattisekoittajat on tarkoitettu käytettäväksi lämpimän veden syöttöön painevaraajien kanssa, jolloin niiden lämpötilatarkkuus on parhaimmillaan. Riittävän tehokkaina (vähintään 18 kW / 250 kcal/min) myös sähkö- tai kaasuläpivirtauskuumentimet soveltuvat käyttöön. Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesivaraajien) kanssa ei ole mahdollista.

Kaikki termostaatit säädetään tehtaalla 3 barin molemminpuolisella virtauspaineella.

Mikäli erityisten asennusolosuhteiden vuoksi esiintyy lämpötilavaihteluita, termostaatti on säädettävä paikallisia olosuhteita vastaavaksi (ks. Säätö).

Tekniset tiedot

Turvarajoitin 38 °C
Lämpimän veden lämpötila syöttöliitännässä väh. 2 °C korkeampi kuin sekoitetun veden lämpötila.
Terminen desinfiointi mahdollinen = 5 l/min
Vähimmäisläpivirtaus

Meluarvojen noudattamiseksi laitteeseen on asennettava paineenalennin lepopaineen ylittäessä 5 baria.



Käyttö, katso sivu 1.

3-, 4-, 5-tie-viimeistelysarjaan



Asennus,

katso sivut 2–12.

Huuhtelet putket huolellisesti ennen asennusta ja sen jälkeen, katso kuvat [1]–[6].

Mittaa varsi ja käytä sopivaa rajoitinta. Jos asennus on liian syvä, on käytettävä erikoislasävarustetta 106 886, katso sivu 5, kuva [15].

Päinvastainen liitäntä (lämmin oikealla, kylmä vasemmalla). Vaihda termostaattisekoitinta, tilausnumero: 49 003.



Säätö,

katso sivut 9 ja 10, kuvat [21] ja [22].

Lämpötilan säätö, katso sivu 9, kuva [21].

Lämpötilanrajoitin

Jos lämpötilanrajoittimen on oltava 43 °C:ssa tai 46 °C:ssa, mukana toimitettu lämpötilanrajoitin on asetettava vastaavaan asentoon, katso sivu 10, kuva [22].



Käyttö

Turvasalpa rajoittaa lämpötila-alueen 38 °C:n tasolle. 38 °C:n rajoitin voidaan ylittää painamalla painiketta, katso sivu 12, kuva [1].

Sulkuventtiilit, katso kuva [2].



Huolto

Tarkista kaikki osat, puhdista tai vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla.

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo.



Termostaattisekoitinta,

katso sivut 13 ja 14.

Termostaattisekoituksen jokaisen huoltokerran jälkeen täytyy suorittaa säätö (ks. Säätö).



Takaiskuventtiili,

katso sivut 15 ja 16.



Sulkuventtiilit,

katso sivu 17 ja sivut 6–8, kuvat [16]–[19].

Hoito

Tämän laitteen hoitoa koskevat ohjeet on annettu mukana olevassa hoito-oppaassa.

PL

Informacja dotycząca bezpieczeństwa



Unikanie oparzeń

Przy punktach poboru ze szczególnym przestrzeganiem temperatury wylotu (szpitala, szkoły, domy opieki i domy seniora) zalecane jest zasadniczo stosowanie termostatów zapewniających ograniczenie temperatury do 43 °C. Do tego produktu dołączony jest zderzacz krańcowy temperatury służący do ograniczania temperatury. Przy instalacjach prysznicowych w przedszkolach i specjalnych obszarach domów opieki zalecane jest generalnie, aby temperatura nie przekraczała 38 °C. W tym celu należy stosować specjalne termostaty Grohtherm Special z uchwytem ułatwiającym dezynfekcję termiczną i odpowiednim ogranicznikiem bezpieczeństwa. Należy przestrzegać obowiązujących norm (np. EN 806-2) i reguł technicznych dotyczących wody pitnej.

Po zakończeniu instalacji należy sprawdzić, czy temperatura wody wypływającej odpowiada żądanym ustawieniom. W tym celu należy obrócić pokrętkę regulacji temperatury raz w kierunku maksymalnej temperatury zimnej wody i maksymalnej temperatury ciepłej wody oraz sprawdzić, czy regulacja temperatury 38 °C działa prawidłowo.

W przypadku wystąpienia rozbieżności należy sprawdzić, czy: 1. ogranicznik jest prawidłowo zamontowany zgodnie

z  strona 10,

2. ze względu na zamianę przewodów wodnych (patrz Instalacja z odwrotnym podłączeniem) należy wymienić element grzejny.

Zakres stosowania

Baterie termostacyjne przeznaczone są do zasilania w ciepłą wodę poprzez zbiorniki ciśnieniowe, dzięki czemu zapewniają najlepszą dokładność temperatury. Przy dostatecznej mocy (od 18 kW lub 250 kcal/min) armaturę tę można także stosować z przepływowymi podgrzewaczami wody, elektrycznymi lub gazowymi.

Termostatów **nie** można stosować z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody pracującymi w systemie otwartym. Wszystkie termostaty są fabrycznie kalibrowane przy obustronnym ciśnieniu przepływu 3 barów. W przypadku odchylenia temperatury na skutek szczególnych warunków panujących w instalacji należy wyregulować termostat stosownie do lokalnych warunków pracy instalacji (zob. Kalibracja).

Dane techniczne

Blokada bezpieczeństwa 38°C
Temperatura wody cieplej na podłączeniu dolotowym min. 2°C
wyższa od temperatury wody mieszanej
Możliwa dezynfekcja termiczna
Minimalne natężenie przepływu = 5 l/min

Aby utrzymać odpowiedni poziom hałasu, przy ciśnieniu statycznym powyżej 5 bar konieczne jest zamontowanie reduktora ciśnienia.



Zastosowanie, zob. strona 1.

do 3-, 4-, 5-drożnego montażu wykończeniowego



Instalacja,

zob. strona 2 do 12.

Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe, zob. rys. [1]–[6].

Zmierzyć wrzeciono i użyć odpowiedniego ogranicznika. Przy zbyt głębokim montażu należy użyć wyposażenia specjalnego 106 886, patrz strona 5, rys. [15].

Podłączenie odwrotne (woda gorąca – str. prawa, zimna – str. lewa). Wymienić kompaktową głowicę termostatyczną, nr kat.: 49 003.



Kalibracja,

zob. strony 9 i 10, rys. [21] i [22].

Nastawianie temperatury, zob. strona 9, rys. [21].

Ogranicznik temperatury

Jeśli ogranicznik temperatury ma przyjmować wartość 43 °C lub 46 °C, dostarczony w zestawie ogranicznik temperatury należy ustawić w odpowiedniej pozycji, zob. strona 10, rys. [22].



Obsługa

Zakres temperatur wody jest ograniczony przez blokadę bezpieczeństwa do 38 °C.

Naciśnięcie przycisku umożliwia wyłączenie blokady ograniczającej temperaturę wody do 38°C, zob. strona 12, rys. [1].

Zawory odcinające, zob. rys. [2].



Konserwacja

Skontrolować wszystkie części, oczyścić, ewent. wymienić, przesmarować specjalnym smarem do armatur.

Zamknąć doprowadzanie wody zimnej i ciepłej.



Kompaktowa głowica termostatyczna,

zob. strony 13 i 14.

Po każdej konserwacji kompaktowej głowicy termostatycznej należy przeprowadzić regulację (zob. Regulacja).



Zawór zwrotny,

zob. strony 15 i 16.



Zawory odcinające,

zob. strona 17 i strony 6 - 8, rys. [16] - [19].

Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury można znaleźć w załączonej instrukcji pielęgnacji.

الضبط،



اطلع على الشكلين [21] و [22] في على الصفحتين 9 و 10.

ضبط درجة الحرارة، اطلع على الشكل [21] في الصفحة 9.

حدود إيقاف درجة الحرارة

إذا كان مقياس التحكم بدرجة الحرارة مضبوطاً على 43 درجة مئوية أو 46 درجة مئوية، يجب وضع مقياس التحكم بدرجة الحرارة الفرفق في مكانه الصحيح، راجع الشكل [22] في الصفحة 10.

التشغيل



يحدد إيقاف الأمان نطاق درجة الحرارة عند 38 درجة مئوية. يمكنك تجاوز حد 38 درجة مئوية من خلال الضغط على الزر، اطلع على الشكل [1] في الصفحة 12.

صمامات الإيقاف، اطلع على الشكل [2].

الصيانة



افحص كل المكونات وقم بتنظيفها واستبدالها إذا لزم الأمر، وقم بتشحيها بشحم خاص.

قم بإيقاف خط التغذية بالمياه الباردة والساخنة.

خروطوشة المنظم المدمجة،

اطلع على الصفحتين 13 و 14.

يجب إعادة الضبط بعد أي صيانة لخروطوشة منظم درجة الحرارة (راجع "الضبط").

صمام منع الارتداد،

اطلع على الصفحتين 15 و 16.

صمامات الإيقاف،

اطلع على الأشكال من [16] إلى [19]، في الصفحة 17، وفي الصفحات من 6 إلى 8.

الصيانة

ستجد معلومات الصيانة لهذا التركيب في إرشادات الصيانة المرفقة.

معلومات الأمان

تجنب الاحتراق



من الموصى به تركيب وسائل تنظيم للحرارة بالقرب من نقاط التفرغ ذات الحساسية الخاصة لدرجة حرارة المآرج (المستشقيات، والمدارس، ودور التمريض، ومراكز رعاية كبار السن)، الأمر الذي قد يحد درجة حرارة المياه عند 43 درجة مئوية. يشتمل المنتج على وحدة تحكم طرفية مناسبة لدرجة الحرارة. من الموصى به عموماً ألا تزيد درجة حرارة أنظمة الدش على 38 درجة مئوية في الحشائبات ومناطق خاصة في مراكز الرعاية. استخدم أجهزة تنظيم الحرارة Grohtherm Special المزودة بمقابض خاصة لتسهيل التعقيم الحراري وبمحدد طرفي مناسب للسلامة. يجب الالتزام بالمعايير المطبقة (مثل EN 806-2) واللوائح الفنية الخاصة بالمياه الصالحة للشرب.

بعد اكتمال التثبيت، يجب التحقق مما إذا كانت درجة الحرارة الخارجة تتوافق مع الإعدادات المطلوبة. ولهذا الغرض، قم بتدوير مقياس درجة الحرارة مرة واحدة نحو الماء البارد الأقصى ومرة واحدة نحو الماء الساخن الأقصى وتحقق مما إذا كان تنظيم 38 درجة مئوية يعمل بشكل صحيح.

إذا كانت هناك أي اختلافات، فيجب التحقق مما إذا كان:

1. قد تم تركيب المصد بشكل صحيح وفقاً للصفحة 10،

2. يجب استبدال المزودجة الحرارية بسبب مجاري الماء المعكوسة (انظر التوصيل المعكوس).

الاستخدام

صُممت الخلاطات المنظمة لدرجة الحرارة لإمدادات المياه الساخنة من سخانات التخزين المضغوطة وأتاحة أعلى درجة حرارة عند استخدامها بهذه الطريقة. بإنتاج طاقة كافية (من 18 كيلووات أو 250 كيلو كالوري/دقيقة)، تكون السخانات اللحظية الغازية أو الكهربائية مناسبة أيضاً.

لا يمكن استخدام منظمات درجة الحرارة بالتزامن مع سخانات التخزين غير المضغوطة (سخانات المياه بالإزاحة).

ويتم ضبط جميع منظمات درجة الحرارة في المصنع عند ضغط انسياب قدره 3 بارات على كلا الجانبين.

في حال حدوث تفاوت في درجة الحرارة بسبب شروط التركيب الخاصة، يجب أن يكون منظم درجة الحرارة ملائماً للشروط المحلية ("راجع الضبط").

البيانات التقنية

إيقاف الأمان

عند 38 درجة مئوية
درجة حرارة المياه الساخنة عند طرف توصيل التغذية أعلى بدرجتين منويتين على الأقل
عن درجة حرارة المياه المختلطة
إجراء التعقيم الحراري الممكن
معدل التدفق الأدنى
= 5 لترات/دقيقة

يجب تركيب صمام مخفض الضغط في خط التغذية إذا ما تجاوزت الضغط الثابت 5 بارات، وذلك للإبقاء بتصنيفات مستوى الضوضاء.

نطاق الاستخدام، اطلع على الصفحة 1.

للتريكات التوصيلية ذات 3، 4، 5 اتجاهات



التركيب،

اطلع على الصفحات من 2 إلى 12.



شطف المواسير بعناية قبل التركيب وبعده، اطلع على الأشكال من [1] إلى [6].

عليك بقياس عمود الدوران واستخدام المانع المناسب.
إذا كان التركيب عميقاً جداً، فيجب استخدام الملحق الخاص 106 886، اطلع على الشكل [15] في الصفحة 5.

التوصيل المعكوس (الساخن على اليمين – البارد على اليسار)
. استبدل خرطوشة المنظم المدمجة،
رقم الطلبية: 49 003.

Πληροφορίες ασφαλείας



Αποφυγή εγκαυμάτων από υγρά

Σε σημεία υδροληψίας, στα οποία πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα τη θερμοκρασία εξόδου (νοσοκομεία, σχολεία και γηροκομεία) συνιστάται γενικά να τοποθετούνται θερμοστάτες με όριο θερμοκρασίας τους 43 °C. Αυτό το προϊόν διαθέτει τερματικό διακόπτη θερμοκρασίας για τον περιορισμό της. Σε συστήματα ντους σε παιδικούς σταθμούς και ειδικούς χώρους των γηροκομείων γενικά συνιστάται η θερμοκρασία να μην υπερβαίνει τους 38 °C. Γι' αυτό, χρησιμοποιείτε τους θερμοστάτες Grotherm Special με ειδική λαβή για τη διευκόλυνση της θερμικής απολύμανσης και το αντίστοιχο στοπ ασφαλείας. Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς (π.χ. EN 806-2) και τους τεχνικούς κανόνες για το πόσιμο νερό.

Μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, πρέπει να ελεγχθεί, εάν η εξερχόμενη θερμοκρασία αντιστοιχεί στις επιθυμητές ρυθμίσεις. Για τον σκοπό αυτό, περιστρέψτε τη λαβή ρύθμισης θερμοκρασίας μία φορά προς τη μέγ. παροχή κρύου νερού και στη συνέχεια προς τη μέγ. παροχή ζεστού νερού και ελέγξτε, εάν λειτουργεί απρόσκοπτα η ρύθμιση των 38 °C.

Εάν υπάρχουν αποκλίσεις, πρέπει να ελέγξετε, εάν:

1. το στοπ είναι τοποθετημένο σωστά, σύμφωνα με τη



σελίδα 10,

2. πρέπει να αντικατασταθεί το θερμοστοιχείο, λόγω ανάποδων διαδρομών νερού (βλ. ανάποδη σύνδεση).

Πεδίο εφαρμογής

Οι μικτές με θερμοστάτη είναι κατασκευασμένες για τροφοδοσία θερμού νερού με τη χρήση θερμοσίφωνα αποθήκευσης σε ατμοσφαιρική πίεση και εάν χρησιμοποιηθούν με αυτόν τον τρόπο αποδίδουν την επιθυμητή θερμοκρασία με τη μέγιστη ακρίβεια. Είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν ηλεκτρικοί ταχυθερμοσίφωνες ή ταχυθερμοσίφωνες αερίου επαρκούς ισχύος (από 18 kW ή 250 kcal/min).

Οι θερμοστάτες **δεν** μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με θερμοσίφωνες χωρίς πίεση (θερμοσίφωνες ανοικτού τύπου).

Όλοι οι θερμοστάτες ρυθμίζονται στο εργοστάσιο σε πίεση ροής 3 bar και στις δύο πλευρές.

Εάν παρουσιαστούν αποκλίσεις θερμοκρασίας λόγω ειδικών συνθηκών των υδραυλικών εγκαταστάσεων, θα πρέπει να ρυθμιστεί ο θερμοστάτης ανάλογα με τις τοπικές συνθήκες (βλ. Ρύθμιση).

Τεχνικά στοιχεία

Αποκλεισμός ασφαλείας 38 °C

Η θερμοκρασία του ζεστού νερού στην παροχή ζεστού νερού πρέπει να είναι τουλάχιστον 2 °C υψηλότερη από τη θερμοκρασία του μεικτού νερού

Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή

Ελάχιστη ροή

= 5 l/min

Για την τήρηση των ορίων τιμών θορύβου θα πρέπει, σε πιέσεις ηρεμίας άνω των 5 bar, να τοποθετηθεί μια βαλβίδα μείωσης της πίεσης.



Εφαρμογή, βλέπε σελίδα 1.

για τελική φάση εγκατάστασης 3, 4 ή 5 οδών



Εγκατάσταση,

βλέπε σελίδες 2 έως 12.

Ξεπλύνετε διεξοδικά τις σωληνώσεις πριν και μετά τη εγκατάσταση, βλέπε εικ. [1] - [6].

Μετρήστε τον άξονα και χρησιμοποιήστε το κατάλληλο στοπ. Εάν η εγκατάσταση είναι πολύ βαθιά, πρέπει να χρησιμοποιηθεί το ειδικό εξάρτημα 106 886, βλέπε σελ. 5, εικ. [15].

Αντιστρεπτή σύνδεση (ζεστό δεξιά – κρύο αριστερά).

Αντικαταστήστε το συμπαγές θερμοστατικό φυσίγγιο, αρ. παραγγελίας: 49 003.



Ρύθμιση,

βλέπε σελίδες 9 και 10, εικ. [21] και [22].

Ρύθμιση θερμοκρασίας, βλέπε σελίδα 9, εικ. [21].

Τελικός διακόπτης θερμοκρασίας

Σε περίπτωση που ο τελικός διακόπτης θερμοκρασίας είναι στους 43 °C ή τους 46 °C, ο παρεχόμενος διακόπτης θερμοκρασίας πρέπει να τεθεί στην αντίστοιχη θέση, βλέπε σελίδα 10, εικ. [22].



Χειρισμός

Η περιοχή θερμοκρασίας περιορίζεται από μία διακοπή ασφαλείας στους 38 °C.

Πατώντας το πλήκτρο, μπορείτε να παρακάμψετε το όριο των 38 °C, βλέπε σελίδα 12 εικ. [1].

Βαλβίδες αποκλεισμού, βλέπε εικ. [2].



Συντήρηση

Ελέγξτε και καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τα. Επαλείψτε τα εξαρτήματα με το ειδικό λιπαντικό.

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.



Συμπαγές θερμοστατικό φυσίγγιο,

βλέπε σελίδες 13 και 14.

Μετά από κάθε συντήρηση του μηχανισμού θερμοστάτη είναι απαραίτητη μια ρύθμιση (βλέπε Ρύθμιση).



Βαλβίδα αντεπιστροφής,

βλέπε σελίδες 15 και 16.



Βαλβίδες αποκλεισμού,

βλέπε σελίδα 17 και σελίδες 6 - 8, εικ. [16] - [19].

Φροντίδα

Για οδηγίες σχετικά με τη φροντίδα των εξαρτημάτων, ανατρέξτε στις συνημμένες οδηγίες φροντίδας.

Bezpečnostní informace



Vyvarování se opaření

Na místech odběru, kde je důležité dbát na výstupní teplotu (nemocnice, školy, domy s pečovatelskou službou a domovy důchodců), se v zásadě doporučuje používat termostaty, které se dají omezit na 43 °C. Proto je k tomuto produktu přiložena koncová teplotní zářezka. U sprchových zařízení v mateřských školách a ve speciálních částech domů s pečovatelskou službou je všeobecně doporučeno, aby teplota nepřekročila 38 °C. Za tímto účelem použijte speciální termostaty značky Grohtherm Special, které jsou vybaveny zvláštním madlem usnadňujícím termickou dezinfekci a odpovídající bezpečnostní zářezkou. Je třeba dodržovat platné normy (např. EN 806-2) a technická pravidla pro pitnou vodu.

Po dokončení instalace zkontrolujte, zda výstupní teplota odpovídá požadovaným nastavením. Za tímto účelem jednou otočte ovládání teploty směrem k maximum studené vody a maximum horké vody a zkontrolujte, zda regulace 38 °C funguje správně.

V případě odchylek zkontrolujte, zda:

1. je zářezka správně namontována podle  strany 10,
2. je z důvodu zaměněných vodních tras (viz opačné zapojení připojek) potřeba vyměnit termočlánek.

Oblast použití

Baterie s termostatem jsou konstruovány pro zásobování teplou vodou ve spojení s tlakovými zásobníky a při tomto použití dosahují nejpřesnější teploty. Při dostatečném výkonu (od 18 kW resp. 250 kcal/min) jsou vhodné také elektrické nebo plynové průtokové ohřevče.

Ve spojení s beztlakovými zásobníky (otevřené zásobníky na přípravu teplé vody) se termostaty **nemohou** používat.

Všechny termostaty jsou z výroby seřizeny při oboustranném proudovém tlaku 3 bary.

V případě, že se vlivem zvláštních instalačních podmínek vyskytnou teplotní rozdíly, je nutné termostat seřídit s přihlédnutím k místním poměrům (viz seřízení).

Technické údaje

Bezpečnostní zářezka 38 °C
Teplota teplé vody je u přívodu min. o 2 °C vyšší než teplota smíšené vody

Je možno provádět termickou dezinfekci

Minimální průtok = 5 l/min

Pro dodržení hodnot hluku je nutné při statických tlacích vyšších než 5 barů namontovat redukční ventil.



Použití, viz strana 1.

pro 3-, 4-, 5-cestnou konečnou instalaci



Instalace,

viz strany 2 až 12.

Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte, viz obr. [1] - [6].

Změňte hřídel a použijte vhodnou zářezku. V případné hloubkové montáži je třeba použít speciální příslušenství 106 886, viz strana 5, obr. [15].

Opačná montáž připojení (teplá vpravo - studená vlevo).
Vyměnit kompaktní termostatovou kartuši, Obj. čís.: 49 003.



Seřízení,

viz strany 9 a 10, obr. [21] a [22].

Nastavení teploty, viz strana 9, obr. [21].

Koncový doraz teploty

Pokud koncový doraz teploty má být roven 43 °C nebo 46 °C, musí být dodaný doraz teploty nastaven do příslušné polohy, viz strana 10, obr. [22].



Obsluha

Teplotní rozsah je omezen bezpečnostní zářezkou na 38 °C.

Zářezku pro teplotnou hranici 38 °C lze překročit stisknutím tlačítka, viz strana 12, obr. [1].

Uzavírací ventily, viz obr. [2].



Údržba

Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte, podle potřeby vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury.

Uzavřete přívod studené a teplé vody.



Termostátová kompaktní kartuše,
viz strany 13 a 14.

Po každé údržbě termostátové kartuše je nutno provést seřízení (viz seřízení).



Zpětná klapka,
viz strany 15 a 16.



Uzavírací ventily,
viz strana 17 a strany 6 - 8, Obr. [16] - [19].

Údržba

Pokyny k ošetřování této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.



Biztonsági információ



A forrásveszély elkerülése

Azon kivételi helyeken, ahol különleges figyelmet kell fordítani az előremenő hőmérsékletre (kórházakban, iskolákban, szanatóriumokban és idősek otthonában), olyan termosztátok használatát javasoljuk, amelyeken 43 °C-os hőmérséklet-korlátozás állítható be. Ezek a termékek hőmérsékleti végállapcsolóval vannak ellátva. Övödákban és szanatóriumok különleges kezelőpontjain beszerelt zuhanyozó berendezések esetében általában azt javasoljuk, hogy a hőmérséklet ne lépje túl a 38 °C-ot. Erre a célra a Grohtherm Special termosztátok speciális fogantyúval vannak ellátva, amely megkönnyíti a termikus fertőtlenítések és biztonsági leállítások végrehajtását. Az ivóvízre vonatkozó összes szabványt (pl. EN 806-2) és műszaki előírást be kell tartani.

A telepítés befejezése után ellenőrizze, hogy a kimeneti hőmérséklet megfelel-e a kívánt beállításoknak. Ehhez fordítsa el a hőmérséklet-szabályozó fogantyúját először a maximális hideg víz és a maximális meleg víz irányába, majd ellenőrizze, hogy a 38 °C-os szabályozás kifogástalanul működik-e.

Eltérések esetén ellenőrizze, hogy:

1. az ütköző a  10. oldalon leírtaknak megfelelően vane felszerelve,
2. felcserélt vízcsovek esetén (lásd a fordított csatlakozást) a hőelemet ki kell cserélni.

Felhasználási terület

A termosztátos csaptelepek nyomásálló tartályon keresztűl történő melegvíz-ellátásra készültek, és ilyen alkalmazás esetén nyújtják a legjobb hőmérsékleti pontosságot. Elégséges teljesítmény esetén (18 kW-tól, ill. 250 kcal/perctől) elektromos, ill. gázműködtetésű, átfolyó rendszerű vízmelegítők is használhatók. Nyomás nélküli tárolókkal (nyílt üzemi víz melegítőkkal) hőfokszabályozós csaptelepek **nem** használhatók. A gyártóüzemben az összes termosztátot kétoldali, 3 bar értékű áramlási nyomás mellett kalibrálják. Ha sajátoságos szerelési feltételek következtében eltérő hőmérsékletek adódnának, akkor a hőfok-szabályozót a helyi viszonyokra kell beszabályozni (lásd Kalibrálás).

Műszaki adatok

Biztonsági reteszelés 38 °C
A meleg víz hőmérséklete a tápcsatlakozásnál min. 2 °C-kal magasabb, mint a kevert víz hőmérséklete
Termikus fertőtlenítés lehetséges
Minimális átáramló mennyiség = 5 l/perc

5 Bar feletti nyugalmi nyomás esetén a zajértékek betartása érdekében nyomáscsökkentő beépítése javasolt a betápláló vezetékbe.



Használat, lásd az 1. oldalt.

3, 4 és 5 utas finomszerelvényekhez



Felszerelés,

lásd a 2–12. oldalt.

A csővezeték a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át, lásd az [1]–[6]. ábrákat.

Mérje meg az orsót, és megfelelő ütközőt használjon. Túl mély beépítés esetén a 106 886 sz. különleges tartozékot kell használni, lásd az 5. oldalon a [15]. ábrát.

Felcserélt oldalú bekötés (meleg jobbra - hideg balra).
Termosztát kompaktbetét cseréje, megr. sz.: 49 003.



Kalibrálás,

lásd a 9. és 10. oldalon a [21]. és a [22]. ábrát.

Hőmérséklet-beállítás, , lásd: 9. oldal, [21]. ábra.

Hőmérséklet végütközője

Ha a hőmérséklet végütközőjének 43 °C vagy 46 °C értéken kell lennie, a csomagolásban található hőmérséklet végütközőt a megfelelő pozícióba kell illeszteni, lásd: 10. oldal, [22]. ábra.



Kezelés

A hőmérséklet tartományt a biztonsági reteszeléssel 38 °C -ra határozza be.

A gomb nyomásával a 38 °C-os lezárás felülbírálható, lásd: 12. oldal, [1]. ábra.

Elzárószelepek, lásd a [2]. ábrát.



Karbantartás

Az összes alkatrészt ellenőrizze, tisztítsa meg esetleg cserélje ki és kenje be speciális szerelvényzsírral.

Zárja el a hideg és a meleg víz vezetéket.



Termosztát kompaktbetét,
lásd a 13. és 14. oldalon.

A termosztátbetét minden karbantartását követően el kell végezni a kalibrálást (ld. Kalibrálás).



Visszafolyásgátló,
lásd a 15. és 16. oldalon.



Elzárószelepek,
lásd a 17. és 6–8. oldalakon a [16]–[19]. ábrát.

Ápolás

A szerelvény ápolására vonatkozó utasításokat a mellékelt ápolási útmutató tartalmazza.

P

Informações de segurança



Evitar queimaduras

Nas saídas com especial observância da temperatura de saída (hospitais, escolas, lares de idosos e de repouso) recomenda-se basicamente a utilização de termóstatos, que possam ser limitados a 43 °C. Este produto é acompanhado, para limitação, de um batente final de temperatura. Nos sistemas de duche em infantários e áreas especiais de lares de repouso geralmente recomenda-se, que a temperatura não exceda os 38 °C. Para tal, utilizar os termóstatos Grohtherm Special com manípulo especial para facilitar a desinfecção térmica e batente de segurança. Respeitar as normas (p. ex., EN 806-2) e os regulamentos técnicos em vigor para a água potável.

Após concluir a instalação, é necessário verificar se a temperatura de saída corresponde aos ajustes pretendidos. Para o efeito, rodar o manípulo da temperatura uma vez na direção máx. da água fria e na direção máx. da água quente e verificar se a regulação de 38 °C funciona sem problemas.

Caso haja desvios, é necessário verificar se:

1. o bloqueio está montado corretamente, de acordo com a



página 10,

2. devido a percursos da água invertidos (ver ligação invertida), o termóstato deve ser substituído.

Área de aplicação

As misturadoras termostáticas são construídas para o abastecimento de água quente através de termoacumuladores de pressão e, assim montadas, permitem conseguir a maior precisão na temperatura. Com a potência suficiente (a partir de 18 kW ou 250 kcal/min), são também adequados esquentadores eléctricos ou a gás.

Os termostatos **não** podem ser utilizados em conjugação com reservatórios sem pressão (esquentadores abertos).

Todos os termostatos são regulados na fábrica para uma pressão de caudal de 3 bar dos dois lados.

Se, devido a condições de instalação especiais, se verificarem diferenças na temperatura, o sistema deve ser regulado para as condições locais (veja Regulação).

Dados técnicos

Bloqueio de segurança 38 °C

Temperatura da água quente na ligação de alimentação, no mín., 2 °C acima da temperatura da água de mistura

Possibilidade de desinfeção térmica

Caudal mínimo = 5 l/min

Para respeitar os valores de ruído, deve ser montado um redutor de pressão para pressões estáticas superiores a 5 bar.



Aplicação, ver página 1.

para instalação de precisão de 3, 4, 5 vias



Instalação,

ver páginas 2 a 12.

Purgar bem todas as tubagens antes e depois da instalação, ver fig. [1] - [6].

Medir o fuso e utilizar um batente adequado. No caso de uma montagem muito profunda, deve-se utilizar o acessório especial 106 886, ver página 5, fig. [15].

Ligação com os lados invertidos (quente à direita, fria à esquerda). Substituir o cartucho compacto do termostato, n.º de encomenda: 49 003.



Regulação,

ver páginas 9 e 10, fig. [21] e [22].

Regulação da temperatura, ver página 9, fig. [21].

Limitador da temperatura máxima

Se o limitador da temperatura máxima tiver de ser ajustado para os 43 °C ou 46 °C, é necessário utilizar o limitador da temperatura fornecido na posição correspondente, ver página 10, fig. [22].



Manuseamento

O alcance de temperatura é limitado a 38 °C pelo bloqueio de segurança.

Premindo o botão, pode ser transposto o bloqueio de 38 °C, ver página 12, fig. [1].

Válvulas de vedação, ver fig. [2].



Manutenção

Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças e lubrificá-las com massa especial para misturadoras.

Fechar a entrada de água fria e de água quente.



Cartucho compacto do termostato,

ver páginas 13 e 14.

Depois de cada manutenção no cartucho termostático compacto é necessária uma regulação (ver Regulação).



Válvulas antirretorno,

ver páginas 15 e 16.



Válvulas de vedação,

ver página 17 e páginas 6 - 8, fig. [16] - [19].

Manutenção

As instruções de conservação desta misturadora devem ser consultadas nas instruções de manutenção fornecidas em anexo.



Güvenlik bilgileri



Haslanmaların önlenmesi

Çıkış sıcaklığına özellikle dikkat edilmesi gereken yerlerde (hastane, okul ve huzur evi be bakım evi) prensip olarak 43°C ile sınırlanabilen termostatların kullanılması önerilir. Bu ürünle birlikte bir sıcaklık sınırlama tertibatı verilir. Çocuk yuvalarındaki ve bakım evlerinin belirli alanlarındaki duş sistemlerinde genel olarak sıcaklığın 38 °C üzerine çıkmaması önerilir. Bunun için, termik dezenfeksiyonu kolaylaştıran özel tutamaklı ve uygun güvenlik kilidi Grohtherm Special termostatları kullanılır. İçme suyu ile ilgili yürürlükteki normlara (örneğin EN 806-2) ve teknik kurallara uyulmalıdır.

Kurulumu tamamladıktan sonra çıkış sıcaklığının istenilen ayarlara uygun olup olmadığını kontrol edin. Bunun için sıcaklık kolunu tek seferliğine maks. sıcak su yönünde çevirin ve 38 °C'lık ayarın düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

Herhangi bir sapma varsa:

1. Sınırlama kilidinin  sayfa 10'da belirtildiği şekilde monte edilip edilmediğinden emin olun,
2. Su yollarının değişmesi nedeniyle (bk. ters yapılan bağlantı) termostat elemanının değiştirilmesinin gerekip gerekmediğini kontrol edin.

Kullanım alanı

Termostatik bataryalar, basınçlı hidrofor üzerinden sıcak su beslemesi için tasarlanmıştır ve bu şekilde kullanıldıklarında en doğru sıcaklık derecesini sunmaktadır. Yeterli performansta (18 kW veya 250 kcal/dak'dan itibaren) elektrikli termosifon veya doğal gazlı kombiler de uygun olur. Basıncsız su kaplarında (açık sistem sıcak su sofbenleri) bu termostatlar **kullanılamaz**. Bütün termostatlar fabrikada, her iki yönde uygulanan 3 bar akış basıncına göre ayarlanır. Bazı özel montaj şartları nedeniyle sıcaklık sapmaları olması durumunda termostat yerel şartlara göre ayarlanmalıdır (bkz. Ayarlama).

Teknik veriler

Emniyet kilidi

Besleme bağlantısında sıcak su sıcaklığı, karışık su sıcaklığından en az 2 °C daha fazladır
Termik dezenfeksiyon mümkündür
Minimum debi

38 °C

SK

= 5 l/dak

Ses değerlerine uyulabilmesi için, 5 bar üzerindeki basınçlarda bir basınç düşürücü takılmalıdır.



Kullanımı, bkz. Sayfa 1.

3, 4, 5 yollu hassas montaj için



Montaj,

bkz. Sayfa 2 - 12.

Boru hatlarını montajdan önce ve sonra iyice durulayın,
bkz. Şek. [1] - [6].

Mili ölçün ve uygun sınırlandırıcı kullanın. Çok derin montaj durumunda 106 886 kodlu özel aksesuarı kullanın, bkz. Sayfa 5, Şek. [15].

Ters yapılan bağlantı (sıcak sağa 3- soğuk sola).

Termostat kompakt kartuşunun değiştirilmesi, Sip. no.: 49 003.



Ayarlama,

bkz. Sayfa 9 ve 10, Şek. [21] ve [22].

Sıcaklık ayarı, bkz. Sayfa 9, Şek. [21].

Sıcaklık sınırlama kilidi

Sıcaklık sınırlama kilidinin 43 °C veya 46 °C seviyesinde olması gerektiğinde, birlikte verilen sıcaklık sınırlama kilidi ilgili pozisyona yerleştirilmelidir, bkz. Sayfa 10, Şek. [22].



Kullanım

Sıcaklık, güvenlik kilidi ile maks. 38 °C olarak sınırlanmıştır.

38 °C sınırı düğmeye basılarak aşılabılır, bkz. sayfa 12 Şek. [1].

Vanalar, bkz. Şek. [2].



Bakım

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür gresi ile gresleyin.

Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.



Termostat kompakt kartuşu,

bkz. Sayfa 13 ve 14.

Termostat kartuşunda yapılan her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir (bkz. Ayarlama).



Çek valf,

bkz. Sayfa 15 ve 16.



Vanalar,

bkz. Sayfa 17 ve Sayfa 6 - 8, Şek. [16] - [19].

Bakım

Bu bataryanın koruyucu bakımı ile ilgili bilgiler için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurun.

Bezpečnostná informácia



Ochrana proti obareniu

Na miestach odberu, kde je dôležité dbať na výstupnú teplotu (nemocnice, školy, domovy sociálnej starostlivosti a domovy pre seniorov), sa v zásade odporúča používať termostaty, ktoré sa dajú obmedziť na 43 °C. Preto je k tomuto produktu priložený koncový doraz teploty. Pri sprchovacích zariadeniach v škôlkach a vo zvláštnych častiach domovov sociálnej starostlivosti sa vo všeobecnosti odporúča, aby teplota neprekročila 38 °C. Použite preto termostaty Grohtherm Special so špeciálnou rúčkou na uľahčenie termickej dezinfekcie a s príslušným bezpečnostným dorazom. Je potrebné dodržiavať platné normy (napr. EN 806-2) a technické pravidlá pre pitnú vodu.

Po dokončení inštalácie je potrebné skontrolovať, či výstupná teplota zodpovedá požadovaným nastaveniam. Otočte rukoväť na nastavenie teploty raz smerom k max. studenej vode a smerom k max. horúcej vode a skontrolujte, či regulácia na 38 °C funguje správne.

V prípade odchýlok je potrebné skontrolovať, či:

1. je doraz namontovaný správne podľa  na strane 10,
2. či je potrebné vymeniť termočlánok z dôvodu vymenených vodných potrubí (pozri obrátené pripojenie).

Oblasť použitia

Batérie termostatu sú konštruované na zásobovanie teplotou vodou v spojení s tlakovými zásobníkmi. Pri tomto použití sa dosahuje najvyššia presnosť nastavení teploty. Pri dostatočnom výkone (od 18 kW resp. 250 kcal/min) sú vhodné tiež elektrické alebo plynové prietokové ohrievače.

V spojení s beztlakovými zásobníkmi (otvorené ohrievače vody) sa termostaty **nemôžu** používať.

Všetky termostaty sú z výroby nastavené na hydraulický tlak o hodnote 3 bar na oboch stranách.

V prípade, že sa v dôsledku špeciálnych inštalčných podmienok vyskytnú rozdiely nastavených teplôt, je potrebné termostat nastaviť podľa lokálnych podmienok (pozrite si nastavenia).

Technické údaje

Bezpečnostná zárazka

38 °C

Teplota teplej vody je na zásobovacej prípojke vody min.

o 2 °C vyššia ako teplota zmiešanej vody

Je možná termická dezinfekcia

Minimálny prietok

= 5 l/min

Pre dodržanie predpísaných hodnôt hlučnosti je potrebné pri statických tlakoch nad 5 barov namontovať redukčný ventil.



Použitie, pozri str. 1.

pre 3-, 4-, 5-cestnú jemnú inštaláciu



Inštalácia,

pozri str. 2 – 12.

Pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite potrubia, pozri obr. [1] – [6].

Odmerajte vreteno a použite vhodný doraz. Pri hĺbkovej inštalácii je potrebné použiť špeciálne príslušenstvo 106 886, pozri str. 5, obr. [15].

Opačná montáž prípojk (teplá napravo - studená naľavo).
Vymeňte termostatovú kompaktnú kartušu,
Obj. čís.: 49 003.



Nastavenie,

pozri str. 9 a 10, obr. [21] a [22].

Nastavenie teploty, pozri str. 9, obr. [21].

Koncový doraz teploty

Ak má byť koncový doraz teploty 43 °C alebo 46 °C, musí sa dodaný teplotný doraz umiestniť do príslušnej polohy, pozri str. 10, obr. [22].



Obsluha

Teplotný rozsah je ohraničený pomocou bezpečnostnej zarážky na 38 °C.

Stlačením tlačidla môžete prekročiť teplotný limit 38 °C, pozri str. 12 obr. [1].

Uzatváracie ventily, pozri obr. [2].



Údržba

Všetky diely skontrolujte, vyčistite, príp. vymeňte a namažte špeciálnym tukom na armatúry.

Uzavrite prívod studenej a teplej vody.



Termostatová kompaktná kartuša,

pozri str. 13 a 14.

Po každej údržbe termostatovej kartuše je potrebné kartušu znovu nastaviť (pozri nastavenie).



Spätná klapka,

pozri str. 15 a 16.



Uzatváracie ventily,

pozri str. 17 a 6 – 8, obr. [16] – [19].

Údržba

Pokyny na ošetrovanie tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

SLO

Varnostne informácie



Preprečovanie oparín

Na odzverných miestach s posebným poudarkom na izhodní teploturi (boľnišnice, šole, negovalni domovi in domovi za ostarele) je v osnovi priporočena uporaba termostatov, ki jih je mogoče omejiti na 43 °C. Temu izdelku je za omejitev priložen končni omejevalnik temperature. Pri pršnih sistemih v vrtcih in na posebnih področjih negovalnih domov je na splošno priporočeno, da temperatura ne presega 38 °C. V ta namen uporabljajte posebne termostate Grohtherm Special s posebnim ročajem za lažje termično razkuževanje in z ustrezno varnostno omejitvijo. Upoštevati je treba veljavne standarde (npr. EN 806-2) in tehnična pravila za pitno vodo.

Po dokončenji inštalácie je potrebné skontrolovať, či výstupná teplota zodpovedá požadovaným nastaveniam. Otočte rukoväť na nastavenie teploty raz smerom k max. studenej

vode a smerom k max. horúcej vode a skontrolujte, či regulácia na 38 °C funguje správne.

V prípade odchýlok je potrebné skontrolovať, či:

1. je doraz namontovaný správne podľa  na strane 10,
2. či je potrebné vymeniť termočlánok z dôvodu vymenených vodných potrubí (pozri obrátené pripojenie).

Področje uporabe

Termostatske baterije so namenjene oskrbi s toplo vodo prek tlačnega zbiralnika in so projektirane tako, da omogočajo nastavitve natančne temperature vode. Pri zadostni zmogljivosti (od 18 kW oziroma 250 kcal/min) so primerni tudi električni ali plinski pretočni grelniki.

Termostati se **ne** smejo uporabljati v kombinaciji z netlačnimi zbiralniki (odprtimi zbiralniki tople vode).

Vsi termostati so tovarniško nastavljeni pri obojestranskom pretočnem tlaku 3 bare.

Če se zaradi posebnih okoliščin vgradnje pojavijo odstopanja v temperaturi, je treba termostat uravnati glede na lokalne razmere (glejte poglavje Uravnavanje).

Tehnični podatki

Varnostna zapora 38 °C

Temperatura tople vode na dovodnem priključku najmanj 2 °C višja od temperature mešane vode.

Mogoča je termična dezinfekcija

Najmanjši pretok = 5 l/min

Za upoštevanje vrednosti hrupa je treba pri tlaku v mirovanju, ki znaša več kot 5 barov, vgraditi redukcijski ventil.



Uporaba, glejte stran 1.

Za 3-, 4-, 5-smerno fino namestitve



Namestitiev,

glejte strani od 2 do 12.

Cevovode pred namestitvijo in po njej temeljito izplaknite, glejte sl. [1]–[6].

Izmerite vreteno in uporabite ustrezen omejevalnik. Pri preveč globoki vgradnji, je treba uporabiti posebno dodatno opremo 106 886, glejte stran 5, sl. [15].

Zrcalno obrnjeni priključek (toplo desno – hladno levo).

Zamenjajte kompaktno kartušo-termostat, št. artikla: 49 003.



Uravnavanje,

glejte strani 9 in 10, sl. [21] in [22].

Nastavitev temperature, glejte stran 9, sl. [21].

Omejevalnik temperature

Če mora biti omejevalnik temperature nastavljen na 43 ali 46 °C, je treba dobavljeni omejevalnik temperature nastaviti v ustrezni položaj, glejte stran 10, sl. [22].



Uporaba

Temperaturno območje je z varnostno zaporo omejeno na 38 °C.

S pritiskom na gumb se lahko prekorači zapora pri 38 °C, glejte stran 12, sl. [1].

Zaporni ventili, glej sl. [2].



Vzdrževanje

Vse dele pregledajte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebno masťou za armature.

Zaprite dotok hladne in tople vode.



Kompaktna kartuša-termostat,

glejte strani 13 in 14.

Po vsakem servisiranju kompaktne kartuše-termostata je potrebno uravnavanje (glej Uravnavanje).



Protipovratni ventil,

glejte strani 15 in 16.



Zaporni ventili,

glejte stran 17 in strani 6–8, sl. [16]–[19].

Vzdrževanje

Navodila za nego te armature najdete v priloženih navodilih za nego.



Sigurnosne napomene



Izbegavanje opekline

Na zahvatištima gdje se posebna pažnja pridaje izlaznoj temperaturi (bolnice, škole, domovi za starije i nemoćne) u pravilu je preporučljivo upotrebljavati termostate s opcijom ograničenja na 43 °C. Ovom je proizvodu za ograničenje priložen graničnik krajnje temperature. Za tuševu u dječjim vrtićima i posebnim područjima domova za starije i nemoćne u pravilu je preporučljivo da se ne prekoračuje temperatura od 38 °C. U tu svrhu upotrebljavajte termostate Grohtherm Special s posebnom ručicom za jednostavniju termičku dezinfekciju i odgovarajućim sigurnosnim graničnikom. Treba se pridržavati važećih normi (npr. EN 806-2) i tehničkih pravila za vodu za piće.

Nakon završetka instalacije potrebno je provjeriti odgovara li izlazna temperatura željenim postavkama. Zatim je potrebno jednom do kraja zakrenuti ručicu za podešavanje temperature u smjeru hladne vode i jednom do kraja u smjeru vruće vode i provjeriti funkcionira li ograničenje temperature od 38 °C bez smetnji.

Ako dođe do odstupanja, potrebno je provjeriti je li:

1. graničnik ispravno montiran prema uputama na



10. stranici,

2. zbog pogrešno spojenih dovoda vode (vidi obrnuti redoslijed priključaka) potrebno zamijeniti termoelement.

Područje primjene

Termostatske baterije namijenjene su za opskrbu toplom vodom preko tlačnog spremnika i na taj način ostvaruju najveću moguću točnost temperature. Kad je na raspolaganju dovoljno snage (od 18 kW odnosno 250 kcal/min), prikladni su i električni ili plinski protočni grijači vode.

Termostati se **ne mogu** koristiti zajedno s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode).

Svi termostati tvornički su podešeni na obostrani protočni tlak od 3 bara.

Ako zbog posebnih instalacijskih uvjeta dođe do odstupanja temperature, termostat je potrebno podesiti u skladu s uvjetima na licu mjesta (pogledajte Podešavanje).

Tehnički podaci

Sigurnosni zapor 38 °C

Temperatura tople vode na opskrbnom priključku min. 2 °C

veća od temperature miješane vode

Moguća termička dezinfekcija

Minimalni protok = 5 l/min

Za pridržavanje vrijednosti šumova treba, ako je statički tlak veći od 5 bara, ugraditi jedan reduktor tlaka.



Primjena, pogledajte stranicu 1.

Za 3-, 4- i 5-smjerne fine instalacije



Instalacija,

pogledajte stranice 2 – 12.

Prije i nakon instalacije temeljito isperite cjevovode, pogledajte sl. [1] – [6].

Izmjerite vreteno i upotrijebite odgovarajući graničnik. Pri pređubokoj ugradnji potrebno je upotrijebiti poseban pribor 106 886, pogledajte stranicu 5, sl. [15].

Inverzni priključak (toplo desno – hladno lijevo).

Zamijenite kompaktnu kartušu termostata,

oznaka za narudžbu: 49 003.



Podešavanje,

pogledajte stranice 9 i 10, sl. [21] i [22].

Podešavanje temperature, pogledajte stranicu 9, sl. [21].

Krajnji graničnik temperature

Ako je krajnji graničnik temperature pri 43 °C ili pri 46 °C, isporučeni temperaturni graničnik treba umetnuti u odgovarajući položaj, pogledajte stranicu 10, sl. [22].



Rukovanje

Temperaturni opseg ograničava se sigurnosnim zaporom na 38 °C.

Pritiskom na tipku može se prekoračiti ograničenje temperature od 38 °C, pogledajte stranicu 12, sl. [1].

Zaporni ventili, pogledajte sl. [2].



Održavanje

Sve dijelove provjerite, očistite i eventualno zamijenite, te podmažite sa posebnom masťou za armature.

Zatvorite dovod hladne i tople vode.



Kompaktna kartuša termostata,

pogledajte stranice 13 i 14.

Nakon svakog održavanja na termostatskoj kartuši potrebno je provesti podešavanje (pogledajte Podešavanje).



Protupovratni ventil,

pogledajte stranice 15 i 16.



Zaporni ventili,

pogledajte stranicu 17 i stranice 6 – 8, sl. [16] – [19].

Нјеза

Напукке за одрѓавање ове арматуре можете пронаћи у приложеном упутаму о одрѓавању.

BG

Информација за безопасност



Предотвратување на изгаряне с вряла вода

В заведенија, кдето особено треба да се внимава с температурата на течащата вода (болници, училища, специјализирани домовe за целодневна грижа и домовe за възрастни хора), се препоръчва по принцип да се използват термостати, които могат да ограничат температурата до 43 °C. За тази цел към този продукт е приложен температурен ограничител. При душеви съоръжения в детски градини и в специални отделения на домовете за целодневна грижа по правило се препоръчва температурата на водата да не надвишава 38 °C. За тази цел използвайте термостати Grohtherm Special със специални ръкохватки за по-лесна термична дезинфекция и със съответния предпазен ограничител. Треба да се спазват действащите стандарти (напр. EN 806-2) и техническите изисквания за питейна вода.

След прикључване на монтажа да се провери, дали температурата на течащата вода отговаря на желаните настройки. За целта завъртете ръкохватката за регулиране на температурата веднъж в посока макс. студена вода и макс. гореща вода и проверете, дали регулирането на 38 °C функционира свободно.

Ако има отклонения, да се провери дали:

1. ограничителят е монтиран правилно съгласно



стр. 10,

2. трябва да се смени термoeлемента, поради разменени пътища на водата (виж страничен превключател).

Област на приложение

Термостатните батерии са конструирани за снабдяване с топла вода от бойлери под налягане и така използвани водят до най-голяма точност в температурата на смесената вода. При достатъчна мощност (над 18 кВт или 250 ккал/мин.) са подходящи и електрически или газови проточни водонагреватели.

В комбинация с бойлери без налягане (отворени водонагреватели) термостатите **не могат** да се използват. Всички термостати са настроени в завода при налягане на потока на топлата и студената вода от 3 бара.

Ако условията на място са различни и след инсталиране се получат отклонения в температурата, то термостатът трябва да бъде настроен съгласно локалните условия (виж Настройка).

Технически данни

Предпазен ограничител 38 °C
Температурата на топлата вода при захранващата връзка трябва да е мин. 2 °C по-висока от температурата на желаната смесена вода
Възможна е термична дезинфекция
Минимален разход = 5 л/мин

За да не надвишава шумът пределните норми, трябва да се монтира редуктор на налягането при постоянно налягане над 5 бара.



Приложение, виж страница 1.

за 3-, 4-, 5-пътен вариант на довършителни работи



Монтаж,

виж страница 2 до 12.

Тръбопроводите трябва да се промият основно преди и след монтаж, виж фиг. [1] - [6].

Измерете шпиндела и използвайте подходящ ограничител. Ако монтажът е твърде дълбок, трябва да се използва специалната част 106 886, виж стр. 5, фиг. [15].

Обратно свързване с водопроводната мрежа

(топла в дясно - студена в ляво).

Сменете компактния картуш за термостат, Кат. № 49 003.



Настройка,

виж страници 9 и 10, фиг. [21] и [22].

Настройка на температурата, виж страница 9, фиг. [21].

Краен ограничител на температурата

В случай че крайният температурен ограничител трябва да бъде настроен на 43 °C или на 46 °C, поставете включения в доставката краен температурен ограничител в съответната позиция, виж страница 10, фиг. [22].



Управление

Температурният обхват се ограничава чрез предпазния ограничител до 38 °C.

Чрез натискане на бутончето ограничението до 38 °C може да бъде надхвърлено, виж страница 12, фиг. [1].

Спирателен вентил, виж фиг. [2].



Техническо обслужване

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, подменете ги и ги смажете със специална грес за арматура.

Прекъснете подаването на студена и топла вода.



Компактен картуш за термостат, виж страници 13 и 14.

След всяка техническа проверка на картуша е необходима настройка (Виж Настройка).



Еднопосочни обратни клапани, виж страници 15 и 16.



Спирателен вентил,

виж страница 17 и страници 6 - 8, фиг. [16] - [19].

Поддръжка

Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

Ohutusallane teave



Põletushaavade vältimine

Veetemperatuuri eriti hoolikalt jälgimist nõudvatesse asutustesse (haiglad, koolid, hoolde- ja vanadekodud) on soovituslik paigaldada vaid sellised termostaadid, millele saab seada piiriks 43 °C. Selle tootega on kaasas temperatuuri piiraja. Lasteaedade ja osade spetsiaalsete hooldekodude dušisüsteemide puhul on üldiselt soovituslik, et temperatuur ei ületaks 38 °C. Selleks kasutage Grotherm Speciali erikäepidemega (termiliste desinfitseioonide kergendamiseks) ja vastava turvalukuga termostaate. Järgida tuleb joogiveele kehtivaid norme (nt EN 806-2) ja tehnilisi reegleid.

Pärast paigaldamise lõpetamist tuleb kontrollida, kas väljavoolu temperatuur vastab soovitud seadistustele. Selleks keerake temperatuuri reguleerimise käepidet üks kord maksimaalse külma vee ja maksimaalse kuumade vee suunas ning kontrollige, kas 38 °C reguleerimine töötab laitmatult.

Kui peaks esinema kõrvalekaldeid, tuleb kontrollida, kas:

1. tõkis on  lehekülje 10 kohaselt on õigesti monteeritud,
2. äravahetatud veetoru tõttu (vt tagurpidi ühendus) tuleb termoelement ära vahetada.

Kasutusala

Termostaatsegistid on konstrueeritud tarbijate sooja veega varustamiseks soojussalvestite kaudu ja tagavad sellisel kasutamisel suurima temperatuuritõrksuse. Piisava võimsuse korral (alates 18 kW või 250 kcal/min) sobivad ka elektri- või gaasiläbivooluboiilerid.

Surveta boileritega (lahtised boilerid) ei saa termostaate kasutada.

Tehase algseadana on kõik termostaadid reguleeritud mõlemapoolse 3-baarise veesurvega.

Kui eriliste paigaldustingimuste tõttu peaks esinema temperatuurikõikumisi, tuleb termostaat seadistada vastavalt kohalikele oludele (vt „Seadistamine“).

Tehnilised andmed

Tõkesti 38 °C
Kuumade vee temperatuur peab ühenduskohas olema vähemalt 2 °C kõrgem kui seguvee temperatuur
Võimalik on terminine desinfitseioon
Minimaalne läbivool = 5 l/min

Müra koefitsiendi standardile kohandamiseks tuleb juhul, kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, paigaldada survealandaja.



Kasutamise kohta vt lehekülj 1.

3-, 4-, 5-käigulisele täppspaigaldusele



Paigalduse

kohta vt leheküljed 2 kuni 12.

Peske torustik enne ja pärast paigaldamist põhjalikult läbi, vt joonised [1]–[6].

Mõõtke spindlit ja kasutage sobivat piirajat. Liiga sügavale paigaldamisel tuleb kasutada eritarvikut 106 886, vt lehekülj 5, joonis [15].

Vastupidine veeühendus (kuum paremal – külm vasakul).
Termostaat-kompaktkasseti vahetamine,
Tellimisnumber: 49 003.



Seadistamise

kohta vt leheküljed 9 ja 10, joonised [21] ja [22].

Temperatuuriseadistuse, kohta vt lehekülj 9, joonis [21].

Temperatuuripiirang

Kui temperatuuripiirang peab olema 43 °C või 46 °C, tuleb tarnitud temperatuuripiirang seada vastavasse asendisse, kohta vt lehekülj 10, joonis [22].



Kasutamine

Tõkesti seab vee maksimaalseks temperatuuriks 38 °C.

Kui vajutatakse nuppu, saab 38 °C piiri ületada, vt lehekülj 12, joonis [1].

Sulgeventiilide kohta vt joonis [2].



Hooldus

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega.

Sulgege külma ja kuumade vee juurdevool.



Termostaat-kompaktpadruni

kohta vt leheküljed 13 ja 14.

Pärast termostaat-kompaktpadruni iga tehnilist hooldust tuleb segisti seadistada (vt „Seadistamine“).



Tagasivooluklapi

kohta vt leheküljed 15 ja 16.



Sulgeventiilide

kohta vt lehekülj 17 ja leheküljed 6–8, joonised [16]–[19].

Hooldus

Segisti hooldusjuhised on kirjas kaasasolevas hooldusjuhendis.



Drošības informācija



Izvaiŗšanās no applaucēšanās

Ūdens ņemšanas vietās, kurās īpaši jāievēro izplūdes temperatūra (slimnīcās, mācību iestādēs, aprūpes iestādēs un pansionātos), ieteicams izmantot termostatos, kuros var iestatīt temperatūras ierobežojumu — 43 °C. Šis produkts ir aprīkots ar temperatūras ierobežotāju. Dušas iekārtās bērnu dārzos un aprūpes iestādēs īpašās nodaļās parasti ieteicams nepārsniegt 38 °C temperatūru. Šajās iestādēs izmantojiet Grotherm Special termostatus ar īpašo rokturi, lai atvieglotu termisko dezinfekciju, un atbilstošu drošības ierobežotāju. Ir jāievēro spēkā esošie standarti (piem., EN 806-2) un tehniskie noteikumi attiecībā uz dzermo ūdeni.

Pēc instalācijas beigām pārbaudiet, vai izplūdes temperatūra atbilst vēlamajiem iestatījumiem. Šim mērķim vienu reizi pagrieziet temperatūras regulatoru maksimālās aukstā ūdens padeves virzienā un maksimālās karstā ūdens padeves virzienā, un pārbaudiet, vai 38 °C regulēšanas funkcija darbojas pareizi.

Neatbilstību gadījumā pārbaudiet:

1. vai ierobežotājs ir uzstādīts pareizi un atbilstoši



10. lpp. minētajām norādēm,

2. vai otrādi pievienotu ūdens padeves cauruļu dēļ (skatiet „Nepareizs pieslēgums”) ir jāveic termoelementa nomainīšana.

Paredzētā izmantošana

Termostata krāni ir konstruēti siltā ūdens apgādei no hidroakumulatoriem. Šāda izmantošana garantē visaugstāko temperatūras precizitāti. Ja jauda ir pietiekama (no 18 kW vai 250 kcal/min), tie ir piemēroti arī elektriskiem un gāzes caurteces ūdens sildītājiem.

Termostatus **nav** paredzēts savienot ar ūdens sildītājiem bez hidrauliskā spiediena (valējiem siltā ūdens sildītājiem).

Visiem termostatiem rūpnīcā tiek noregulēts abpusējs 3 bāru hidrauliskais spiediens.

Ja vietējo instalācijas īpatnību dēļ rodas temperatūras novirzes, termostats jānoregulē, to pielāgojot vietējiem apstākļiem (skatiet sadaļu "Regulēšana").

Tehniskie dati

Maksimāli ierobežotā karstā ūdens temperatūra 38 °C

Siltā ūdens temperatūra padeves pieslēgumā vismaz par 2 °C augstāka nekā jauktā ūdens temperatūra

Ir iespējama termiskā dezinfekcija

Minimālā plūsma = 5 l/min

Lai saglabātu standartiem atbilstošu trokšņu līmeni, ir jāuzstāda reduktors, ja miera stāvokļa spiediens pārsniedz 5 bārus.



Lietošana, skat. 1. lpp.

3, 4, 5 virzienu uzstādīšanas komplekts



Uzstādīšana,

skat. 2.–12. lpp.

Pamatīgi izskalojiet cauruļvadu sistēmu pirms un pēc uzstādīšanas, skat. [1.]–[6.] att.

Izmēriet vārpstu un izmantojiet piemērotu ierobežotāju. Ja uzstādīšana ir veikta pārāk dziļi, jāizmanto speciālie piederumi 106 886, skat. 5. lpp., [15.] attēlu.

Abpusēji saskaņotais pieslēgums (silts – pa labi, auksts – pa kreisi). Termostata kompakts patrons nomaināms, pasūtījuma nr.: 49 003.



Regulēšana,

skat. 9. un 10. lpp., [21.] un [22.] att.

Temperatūras iestatījums, skat. 9. lpp., [21.] att.

Temperatūras beigu atdure

Ja temperatūras beigu atdurei jābūt pie 43 °C vai pie 46 °C atzīmes, komplektācijā iekļautā temperatūras beigu atdure ir jāievieto atbilstošajā pozīcijā, skat. 10. lpp., [22.] att.



Lietošana

Temperatūras diapazonu ar drošības bloķēšanu ierobežo līdz 38 °C.

Nospiežot pogu, var pārsniegt 38 °C ierobežojumu, skat. 12. lpp. [1.] att.

Noslēgvārsti, skat. [2.] att.



Tehniskā apkope

Pārbaudiet visas detaļas, notīriet tās, ja nepieciešams, nomainiet un izediet ar ūdens maisītāja ziedi.

Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi.



Termostata kompakts patrons,

skat. 13. un 14. lpp.

Pēc katras termostata kompaktpatronas apkopes tā jānoregulē (skatiet "Regulēšana").



Pretvārsti,

skat. 15. un 16. lpp.



Slēgvārsti,

skat. 17. un 6.–8. lpp., [16.]–[19.] att.

Apkope

Norādījumus par šīs armatūras kopšanu skatiet komplektācijā iekļautajā lietošanas pamācībā.



Informācija apie saugu



Apsauga nuo nuplikymo

Vandens ėmimo vietose, kur skiriamas ypatingas dėmesys srauto temperatūrai (ligoninėse, mokyklose, slaugos paslaugas teikiančiose įstaigose, senelių globos namuose), rekomenduojama naudoti termostatus, ribojančius temperatūrą iki 43 °C. Prie šio gaminio pridedamas temperatūros ribojimo įtaisas. Rekomenduojama, kad vaikų darželiuose ir specialias slaugos paslaugas teikiančiose įstaigose naudojant dušo įrangą temperatūra neturėtų būti didesnė nei 38 °C. Šiam tikslui naudokite „Grohtherm Special“ termostatus su specialia šiluminės dezinfekcijos rankenėle ir atitinkamu saugos įtaisu. Turi būti laikomasi geriamajam vandeniui taikomų standartų (pvz., EN 806-2) ir techninių reikalavimų.

Įrengus reikia patikrinti, ar ištekančio vandens temperatūra atitinka pageidaujamus nustatymus. Tam reikia vieną kartą pasukti temperatūros rankenėlę maks. šalto vandens ir maks. karšto vandens kryptimi ir patikrinti, ar 38 °C reguliavimas veikia nepriekaištingai.

Jei yra nuokrypių, reikia patikrinti, ar:

1. atrama sumontuota teisingai pagal 10 puslapį,
2. dėl sukeistų vandens kanalų (žr. atvirksčią prijungimą) nereikia pakeisti termoelemento.

Naudojimo sritis

Termostatiniai maišytuvai, skirti karšto vandens tiekimui, pritaikyti naudoti su slėginiais vandens kaupikliais, jie užtikrina ypač tikslią temperatūrą. Jei galios pakanka (nuo 18 kW arba 250 kcal/min.), taip pat galima naudoti elektrinius arba dujinius tekančio vandens šildytuvus.

Termostatų **negalima** naudoti su neslėginiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvais).

Gamykloje visi termostatai nustatomi 3 barų vandens slėgiui iš abiejų pusių.

Jei dėl ypatingų montavimo sąlygų atsiranda temperatūros skirtumas, termostatą reikia sureguliuoti atsižvelgiant į vietos sąlygas (žr. skyrį „Reguliavimas“).

Techniniai duomenys

Apsauginis temperatūros ribotuvas 38 °C

Karšto vandens temperatūra mažiausiai 2 °C aukštesnė už sumaišyto vandens temperatūrą

Galima atlikti terminę dezinfekciją

Mažiausioji pratakla = 5 l/min.

Jeigu statinis slėgis didesnis nei 5 bar, tam, kad triukšmo lygis atitiktų standarto reikalavimus, reikia sumontuoti slėgio reduktorių.



Naudojimas, žr. 1 psl.

3, 4, 5 krypčių galutiniam įrenginiui



Įrengimas,

žr. 2–12 psl.

Vamzdinių kruopštus plovimas prieš įrengiant ir įrengus, žr. [1]–[6] pav.

Išmatuokite sukį ir naudokite tinkamą atramą. Per giliai įmontavus reikia naudoti specialųjį priedą 106 886, žr. 5 psl., [15] pav.

Prijungiama atvirkščiai (prie karšto vandens – dešinėje, prie šalto – kairėje pusėje). Pakeiskite termostato kompaktinį įdėklą, užs. Nr.: 49 003.



Derinimas,

žr. 9 ir 10 psl., [21] ir [22] pav.

Temperatūros nustatymas, žr. 9 psl., [21] pav.

Galutinė temperatūros riba

Jei galutinė temperatūros riba turėtų būti 43 °C arba 46 °C, pridėdamą temperatūros ribotuvą nustatykite atitinkamoje padėtyje, žr. 10 psl., [22] pav.



Valdymas

Apsauginis temperatūros ribotuvus neleidžia vandens temperatūrai pakilti aukščiau nei 38 °C.

Spaudžiant mygtuką gali būti viršyta 38 °C riba, žr. 12 psl., [1] pav.

Uždarymo vožtuvai, žr. [2] pav.



Techninė priežiūra

Būtina patikrinti, nuvalyti detales, prireikus jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvo tepalu.



Termostato kompaktinis įdėklas,

žr. 13 ir 14 psl.

Atlikus termostato įdėklo techninį patikrinimą, būtina jį vėl sureguliuoti (žr. skyrelį „Reguliavimas“).



Atbulinis vožtuvas,

žr. 15 ir 16 psl.



Uždarymo vožtuvai,

žr. 17 ir 6–8 psl., [16]–[19] pav.

Priežiūra

Šio maišytuvo priežiūros nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.



Informații privind siguranța



Evitarea arsurilor

La punctele de evacuare care necesită o atencie deosebită în ceea ce privește temperatura de ieșire (spitale, școli, sanatorii și centre de îngrijire pentru persoane vârstnice) este recomandată în mod special introducerea termostatelor, care să fie limitate la 43 °C. La acest produs este atașat un limitator de temperatură. La instalațiile de duș din grădinițe și din zonele speciale ale centrelor de îngrijire se recomandă, în general, ca temperatura să nu depășească 38 °C. În acest scop, utilizați termostatul Grohtherm Special cu mâner special pentru facilitarea dezinfecției termice și opritorul de siguranță corespunzător. Trebuie respectate normele în vigoare (de ex. EN 806-2) și regulamentele tehnice pentru apa potabilă.

După finalizarea instalării, verificați dacă temperatura de ieșire corespunde setărilor dorite. Pentru aceasta, rotiți maneta de temperatură o dată în direcția apei reci max. și a apei calde max. și verificați dacă reglarea la 38 °C funcționează corect.

În cazul în care apar diferențe, verificați dacă:

1. opritorul este montat corect în conformitate cu



pagina 10,

2. termoelementul trebuie înlocuit din cauza inversării conductelor de apă (consultați inversarea racordurilor).

Domeniul de utilizare

Bateriile termostate sunt construite pentru alimentare cu apă caldă din surse sub presiune și, dacă sunt folosite în acest mod, oferă cea mai bună precizie a temperaturii. Dacă dispun de o putere suficientă (peste 18 kW, respectiv 250 kcal/min), se pot folosi și încălzitoare instantanee electrice sau cu gaz. Bateriile cu termostat **nu** se pot folosi la cazane nepresurizate (cazane deschise de apă caldă).

Toate termostatele sunt reglate din fabrică la o presiune de curgere de 3 bar în ambele părți.

Dacă, datorită condițiilor de instalare speciale, apar abateri de temperatură, termostatul trebuie reglat în funcție de condițiile existente la fața locului (a se vedea paragraful Reglare).

Išjunkite šalto bei karšto vandens tiekimą.

Specificații tehnice

Limitare de siguranță la 38 °C
Temperatura apei calde la racordul de alimentare cu cel puțin 2 °C mai ridicată decât temperatura pentru apa de amestec
Este posibilă dezinfecția termică
Debit minim = 5 l/min

Pentru menținerea valorilor de zgomot, în cazul unor presiuni statice de peste 5 bari se va monta un ventil de reducere a presiunii.



Utilizarea, a se vedea pagina 1.
pentru instalație finită cu 3, 4, 5 porturi



Instalare,
a se vedea paginile de la 2 până la 12.

Spălați bine conductele înainte și după instalare, a se vedea fig. [1] - [6].

Se măsoară axul și se utilizează un opritor adecvat. În cazul unei montări prea adânci, trebuie utilizat accesoriul special 106 886, a se vedea pagina 5, fig. [15].

Conexiune în cruce (cald dreapta – rece stânga).
Se înlocuiește cartușul termostat compact,
Nr. catalog: 49 003.



Reglarea,
a se vedea paginile 9 și 10, fig. [21] și [22].

Reglajul temperaturii, a se vedea pagina 9, fig. [21].

Opritorul de limitare a temperaturii

În cazul în care opritorul de limitare a temperaturii trebuie să se afle la 43 °C sau 46 °C, limitatorul de temperatură livrat trebuie să fie pus în poziția corespunzătoare, a se vedea pagina 10, fig. [22].



Utilizare
Prin limitatorul de siguranță, intervalul de temperatură este plafonat la 38 °C.
Prin apăsarea clapetei poate fi depășită limita de 38 °C, a se vedea pagina 12, fig. [1].

Robinete de închidere, a se vedea fig. [2].



Întreținere
Se verifică toate piesele, se curăță, eventual se înlocuiesc, apoi se ung cu vaselină specială pentru baterii.

Înterupeți alimentarea cu apă rece și caldă.



Cartuș compact termostat,
a se vedea paginile 13 și 14.
Reglajul este necesar după fiecare operație de întreținere efectuată la cartușul termostat (a se vedea capitolul Reglare).



Supapa de reținere,
a se vedea paginile 15 și 16.



Robinete de închidere,
a se vedea pagina 17 și paginile 6 - 8, fig. [16] - [19].

Îngrijirea

Indicațiile de îngrijire pentru această baterie se găsesc în instrucțiunile de îngrijire atașate.

EN

安全信息



避免烫伤

建议在对出水口温度非常敏感的出水点附近（医院、学校、护理院和养老院）安装恒温装置，将水温限制在 43 °C 内。本产品配有相应的温度上限停止器。通常建议幼儿园和护理院特定区域的淋浴系统温度不超过 38 °C。使用带有特殊手柄的 Grotherm Special 恒温器来进行热消毒和相应的安全停控。必须遵循适用的饮用水标准（如 EN 806-2）和技术规定。

安装完成后，请检查出水温度是否符合所需设置。为此，将温度调节手柄分别旋向最大冷水和最大热水方向，检查 38 °C 调节功能是否正常。

如出现偏差，检查以下事项：

1. 限位装置是否已按照  第 10 页的说明正确安装，
2. 是否因水路接反（参见冷热水接反）而需要更换热电偶。

应用范围

恒温混合龙头适用于通过增压式蓄热热水器供应热水的环境，使用时可提供最精确的温度控制。若功率输出充足（不小于 18 kW 或 250 kcal/min），还可以使用电子或燃气即热热水器。恒温龙头 **不得** 与非增压式蓄热热水器（敞口热水器）一起使用。出厂前，所有恒温龙头的两端均在 3 bar 的流量压力下进行过调节。

若由于特殊的安装条件产生了温度偏差，则必须针对当地条件对恒温龙头进行调节（请参见“调节”）。

技术参数

安全停止器 38 °C
进水管端的热水温度至少比混水温度高 2 °C
可进行热消毒
最低流量 = 5 升 / 分钟
如果静压超过 5 巴，必须在供应管线中加装减压阀以达到噪音等级要求。



应用， 参见第 1 页。
3 通、4 通或 5 通精密安装



安装，
参见第 2 至第 12 页。

安装前后请彻底冲洗所有管件， 参见图 [1] - [6]。

测量轴并使用合适的停止器。

如安装过深，必须使用特殊配件 106 886，参见第 5 页，图 [15]。

反向连接（右侧接热水管，左侧接冷水管）。

更换恒温阀芯，产品号：49 003。



调节，
参见第 9 和 10 页，图 [21] 和 [22]。

温度调节， 参见第 9 页，图 [21]。

温度上限停止器

如果温度停止器处于 43 °C 或 46 °C，则必须将提供的温度停止器插入到正确位置，参见第10页，图 [22]。



操作

安全停止器将温度限制在 38 °C 内。
按下按钮可更改 38 °C 的温度限制，

参见第 12 页，图 [1]。

截止阀，参见图 [2]。



维护

检查并清洁所有零件，在必要时更换零件并使用专用润滑油润滑零件。

关闭冷热水进水管。



恒温阀芯，

参见第 13 和 14 页。

每次维护恒温阀芯之后均需要重新进行调节
(请参见“调节”)。



单向阀，

参见第 15 和 16 页。



截止阀，

参见第 17 页以及第 6 - 8 页，图 [16] - [19]。

维护

该配件的维护信息可在随附的维护手册中查阅。



Правила безпеки



Запобігання опікам

У місцях забору, де приділяється особлива увага температурі на виході (в лікарнях, школах, будинках для престарілих та інвалідів), категорично рекомендується встановлювати термостати з обмеженням температури до 43 °C. Даний виріб для обмеження температури має кінцевий стопор. У душових установках у дитячих садах та спеціальних приміщеннях будинків для інвалідів переважно рекомендується не перевищувати температуру 38 °C. Для цього використовуйте термостати Grohtherm Special із спеціальною ручкою, яка полегшує термічну дезінфекцію, а також застосовується як запобіжний упор. Потрібно дотримуватися чинних стандартів (як-от EN 806-2) і технічних правил щодо питної води.

Після закінчення встановлення слід перевірити, чи відповідає вихідна температура бажаним налаштуванням. Поверніть ручку регулювання температури один раз у бік макс. холодної води та в бік макс. гарячої води та перевірте, чи надійно функціонує регулювання 38 °C.

Якщо виявляються невідповідності, то слід перевірити, чи:

1. правильно змонтовано упор відповідно до  с. 10,
2. необхідно замінити термоелемент, якщо виникло переплутування ліній подачі води (див. дзеркальне під'єднання).

Сфера застосування

Змішувачі з термостатом призначені для подачі гарячої води через акумулятор тиску і за використання в такий спосіб забезпечують високу точність температури. Також можна використовувати електричні або газові прямоточні нагрівачі, якщо вони мають достатньо високу потужність (від 18 кВт або 250 ккал/хв).

Якщо використовуються резервуари без тиску (відкритий бойлер), термостат можна не застосовувати.

Налаштування всіх термостатів на заводі відбувається за умови, що гідралічний тиск гарячої та холодної води становить 3 бар.

Якщо внаслідок особливих умов установлення спостерігаються відхилення температури, потрібно відрегулювати термостат відповідно до місцевих умов (див. розділ «Налаштування»).

Технічні характеристики

Обмеження температури 38 °C

Температура гарячої води на вхідному під'єднанні перевищує температуру змішаної води щонайменше на 2 °C

Можлива термічна дезінфекція

Мінімальна пропускна здатність = 5 л/хв

Для отримання показників шуму за значень статичного тиску понад 5 бар необхідно встановити редуктор тиску.



Застосування, див. с. 1.

для 3-, 4-, 5-ходового кінцевого встановлення



Установлення,

див. с. 2–12.

Перед установленням і після нього необхідно ретельно промити трубопроводи, див. рис. [1]–[6].

Виміряти шпindel ь і використати прийнятний упор. У разі надто глибокого монтажу необхідно використовувати спеціальне приладдя 106 886, див. с. 5, рис. [15].

Зворотне підключення сторін (тепла праворуч — холодна ліворуч). Замінити компактний картридж термостата, артикул № 49 003.



Налаштування,

див. с. 9 і 10, рис. [21] і [22].

Налаштування температури, див. с. 9, рис. [21].

Упор для обмеження температури

Якщо упор для обмеження температури має бути на рівні 43 °C або 46 °C, встановіть у відповідній позиції упор для обмеження температури, що входить до комплекту постачання, див. с. 10, рис. [22].



Користування

За допомогою запобіжного обмежувача максимальна температура встановлюється на 38 °C.

Натискаючи кнопку, можна перевищити обмеження 38 °C, див. с. 12, рис. [1].

Запірні вентилі, див. рис. [2]



Технічне обслуговування

Перевірте, очистьте або, якщо необхідно, замінити і змастіть усі деталі спеціальним мастилом.

Закрити подачу холодної та гарячої води.



Компактный картридж термостата, див. с. 13 і 14.

Після будь-яких робіт щодо технічного обслуговування термoeлемента необхідно здійснювати нагріювання (див. розділ "Нагріювання").



Зворотний клапан, див. с. 15 і 16.



Запірні вентилі, див. с. 17 і с. 6–8, рис. [16]–[19].

Догляд

Рекомендації щодо догляду за цим змішувачем містяться у посібнику, що додається.

RUS

Інформація по техніке безпеки



Предотвращение ожогов горячей водой

В местах забора, где обращается особое внимание на температуру на выходе (в больницах, школах, домах для престарелых и инвалидов), настоятельно рекомендуется устанавливать термостаты с ограничением температуры до 43 °C. Данное изделие для ограничения температуры имеет концевой упор. В душевых установках в детских садах и специальных помещениях домов для инвалидов, как правило, рекомендуется не превышать температуру 38 °C. Для этого используйте термостаты Grohtherm Special со специальной ручкой, которая облегчает термическую дезинфекцию, а также является соответствующим предохранительным упором. Необходимо соблюдать действующие стандарты (например, EN 806-2) и технические правила для питьевой воды.

После завершения установки следует проверить, соответствует ли выходная температура требуемым настройкам. Повернуть ручку регулировки температуры один раз в сторону макс. холодной воды и в сторону макс. горячей воды и проверить, надежно ли функционирует регулировка 38 °C.

Если обнаруживаются несоответствия, следует проверить:

1. правильно ли установлен упор согласно  стр. 10,
2. необходимо ли поменять термoelement из-за перепутывания линий подачи воды (см. обратное подключение).

Область применения

Смесители с термостатом предназначены для подачи горячей воды через аккумулятор давления и обеспечивают высокую точность температуры. При достаточной мощности (начиная с 18 кВт или 250 ккал/мин.) можно использовать также электрические или газовые проточные водонагреватели.

Эксплуатация термостатов совместно с безнапорными накопителями (с открытыми водонагревателями) **не** предусмотрена.

Все термостаты отрегулированы на заводе на давление горячей и холодной воды 3 бар.

Если вследствие особых условий монтажа возникают отклонения температуры, то термостат необходимо отрегулировать в соответствии с местными условиями (см. раздел «Регулировка»).

Технические характеристики

Кнопка безопасности 38 °C
Температура горячей воды в питающем соединении минимум на 2 °C выше температуры смешанной воды
Возможна термическая дезинфекция = 5 л/мин
Для соблюдения нормативного коэффициента шума при давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.



Использование, см. стр. 1.

для 3-, 4-, 5-ходового окончательного монтажа



Установка,

см. стр. 2–12.

Перед установкой и после нее необходимо тщательно промыть трубопроводы, см. рис. [1]–[6].

Измерить стержень и использовать подходящий упор. При слишком глубоком монтаже необходимо использовать специальные принадлежности 106 886, см. стр. 5, рис. [15].

Обратное подключение (горячая вода справа — холодная слева). Заменить компактный картридж термостата, артикул № 49 003.



Регулировка,

см. стр. 9 и 10, рис. [21] и [22].

Установка температуры, см. стр. 9, рис. [21].

Упор для ограничения температуры

Если упор для ограничения температуры должен находиться на отметке 43 °C или 46 °C, то поставляемый упор для ограничения температуры необходимо вставить в соответствующее положение, см. стр. 10, рис. [22].



Управление

Диапазон температуры ограничивается с помощью кнопки безопасности на 38 °C.

Нажимая на кнопку, можно превысить ограничение 38 °C, см. стр. 12, рис. [1].

Запорные вентили, см. рис. [2].



Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры.

Перекрыть подачу холодной и горячей воды.



Компактный картридж термостата,

см. стр. 13 и 14.

После каждого выполнения работ по техобслуживанию термoelementa необходимо произвести регулировку (см. раздел Регулировка).



Обратный клапан,

см. стр. 15 и 16.



Запорные вентили,

см. стр. 17 и стр. 6–8, рис. [16]–[19].

Уход

Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемой инструкции.

